



sc-B.5

IG 862/001

6/57

אידיסיין שי"ש

לה

קאב'יסה דיל בריגאנטי

רומאנסו

אימיטאדו פור אליקסאנדר זן גיאה

פיזליקאדו אין איל „מיסיריט" די איזמירנה אכיוו 13

אין 5659

ירושלים

5672

איסטאמפאדו פור לה „ליבריריאה „סי"ס"

אין לה איסטאמפאריאה די

שלמה ישראל שיריזלי אין ירושלים

R. 940

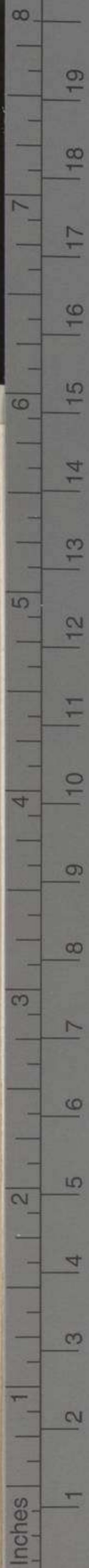
פריפאסיו

איל רומאנסו „לה קאצ'יסה דיל צריגאנטי" איס און פֿאטו
די לאדרונים קי סי פאסה אין איספאנייה, טייני איסטי נומצרי
פור קי סי טראטה מונגו אחי די לה קאצ'יסה דיל צריגאנטי דיל
קואל לה קאצ'יסה טובו סיחידה מיטידה אה פריסיו. דייס מיל
דוקאדוס די אורי פואירון פרומיטידוס אה חקיל קי סאצ'ריאה אפאג-
ייאר אי טראחיר ציבו אל מאטאדור או מיל דוקאדוס אה חקיל
קי טראחיריאה לה קאצ'יסה.

אונז די לוס קומפאנייונים קומיטי איל אינפאמי קרימן—
חקיל די אזיר טראחיסיון אה און אוטרו קומפאנייון.— איל לו
מאטה אי סי ייצה לה קאצ'יסה. מה איס חקי קי אימפיסה לה
פארטי דראמאטיקה אי קוריוזה דיל פֿאטו אי איס אחי לו קי צאן
אה אינטיריסארסין מונגו טודוס לוס אמאטורים די רומאנסוס, די
איסטורייאס, די ליקטורה די פֿאטוס איסטראניוס.

איסטי צריגאנטי טומאצה די לוס ריקוס פארה דאר אה לה
פוצרים; איל טומאצה די לו דימאזיאה די לים אונס פארה דאר אה
חקיאוס קי לים ציניאה אה מאנקאר.

איל פֿראגואו פונטיס (קייפריס), אדובו קאמיטוס, אבריו
פוזוס אי סי גאנו לה אמיסטאד די טודוס לוס קאזאלינוס פור איג-
פרי לוס קואלסוס איל פאסאצה סין סר דינוסיאדו.



Colour Chart #13



דה קאביסה דיל בריגאנטי

פארטי פרימורה

קאפיטולו 1

עמנואל אגילאר פואי אונז דילוס מאז פאמוזוס אי רידו =
 טאצלים בריגאנטיס קי לה איכפאנייה טינגה טוצידו אשטה אין איס =
 טוס אולטימוס טיימפוס, סו מואירטי דאטה די מאס די סיקואינטה
 אי סינקו אניוס, מה פורטאנטו האנדא אל דיאה די אוי קואנדו
 אויין פרונוגסיאר איל נומברי די אגילאר, אונגה איספיסייה די
 פריאו פאסה פור איל קואירפו דיל איאירי אי איל מאס קוראזון
 טימבלה און פוקו.

קין פואי אגילאר אי קין קי קאפאסידאדים סי רינדייו איל
 סיליברי ?

נוזטרומ ריזומירימוס אונגה פארטידה די סוס הקטום אי
 איגאס אי דיספואיס אנסי אינטרארימוס אין איל ריסיטו די לו
 קי נוס קונסירנה.

* *

עמנואל אגילאר אירא איל איניקו איזו די און גואירטילאנו
 אין לוס אינטערנוס די לה סיבילייה, אין אישפאנייה. דיזדי סו מויי
 גיקה אידאה, איל טוצו גראנדיס דיכפוזיסיוניס פור לה פישקה אי
 לה קאסה אי נינגון פלאזיר לו טראצאצה אי לו סומזאחיה קואנג =
 דו איל סי טושאצה דילאנטרי די אונז די איסטום דוס אימביליקוס.
 טאמביין רימארקארון אין אגילאר אונגה גראנדי צילונטאד,
 אונגה גראנדי פואירסה קי לו רונגאצה פארה נו קידאר נונקה די =
 צאשו די אוטרו. היל קיריאה לה אינדיפינדינסייה הי פור טודו איל
 איר דיל מונדו איל נו דיצינדריאה איל אימפייגארו יו מוסו די אוטרו.
 אי איס אנסי קי, אה פואירסה די פישקאר, די קאסאר אי די

צײַר ליבירן, איל דיצײַנו אונגה איספייסייה די מיריין סאלצאזי, נו
דישאנדוס סומיטיר די נינגונ.

נו טינינדו דונקי אה דאר קואינטו אה נינגונ, צײַנדו ליסוס
די לה סיבדאד, אונדו אין לה צײַדה די לוס קאמפוס, אגילאר
פאסאצײַה איגואלמינטי אונגה פארטידה די סו טיימפו איגזירסארסי
אין איל טירו די לאס ארמאס אה פואיגו, אגסי קי אין לה גײַמנאס=
טיקה די סורטי קי אה סײַן פאסוס די ליסורה אי מונגאס צײַס
מאס, איל סאצײַה טיראר גוסטו סוברי און גיקו אובצײַטו קי מי=
טיאן אי קון און סימפלי איספורסו אינטואירטיסיאה אונגה דילגאד
צײַרגה די פײַרו.

פוקו אה פוקו אי אה פואירסה די איגזירסייוס איל פאר=
צײַנו אה אזיר די סוס דידוס, דוס ארמאס טיריבליס אי פואירטיס
די סורטי קי טומאנדו אינטרי סוס מאנוס אונגה פייסה די סינקו
פיסיטאס (פראנקוס) איל לה רומפיאה אין דוס קומו רומפיר
און צײַדרו.

אה איסטוס אצאנטאזיס קאלי אגונטאר טאמזײַן אקיל די
סו פײַזיקו: אגילאר אירה די אונגה צײַסטה צײַן אגראדאצלי אי לה
צײַדה ליבירה די לוס קאמפוס אצײַה צײַן אינגודראדו אי אירמוזי=
אדו סו קואירפו. איל אצײַה דיצײַנדו טאן אירמוזו, סו פואירסה
אירה טאן קונסידה, סו קומבאטי קונטרה אלגונס לובוס אצײַה
סיאידו טאנטו ציקטוריוזו קי אה מונגאס אוראס אה לה רידונדה
די לה סיבדאד די סיבילייה, נו אצײַה פירסונה קי נו קונסיירה
איל נומברי די עמנאל אגילאר. איסטו אזײַה קי אין לוס דיאס
די פײַסטה או פײַרייה (פאנאיר) דיל קאזאל, אגילאר אזײַה צול=
טאר לה קאצײַסה די טודאס לאס מוגאגאס אי מוזיריס קי דיזיאצאן
סיר א מינוס קונסידיראדאס או מיראדאס די איל.
מה נואיסטרו גובײַן נו איסטאצײַה אה! איל פאסאצײַה סו

קאמינו אי לאס די שאצ'ה אה טודאס סוספיראנדו, פור אטראס. אג'י-
 לאר פינסאצ'ה סולו אה אונה אי איסטה אונה אירה גואניטה, לה
 איצה דיל פאפאס די לה איגליסייה. איליוס דוס סי טוויירון אינקוג-
 טרארו און דיאה די פירייה אין איל קאזאל ציזינו אי טוויירון
 צאילארו אין גונטוס. א דיספארטירסין, סי אפריטארון לאס מאגוס
 אי קון איסטי אפריטאמינטו איליוס אונגארון סוס קוראסונים.
 מאס דיספואיס, קואנדו פואי איל דיאה די לה פייסטה דיל
 אטרו קאזאל, אגילאר אי גואניטה סי אינקונטרארון אחי טאמציין.
 גואניטה קי אירה מויי אירמוזה, ריפוזו די צאילאר קון טודוס לוס
 קי ציניאן דימאנדארלי און צאילי, מה די ציסטה קי אגילאר סי פרי-
 זינטו, הילייה לי אקורדו קון איל מאס ציבו פלאזיר.
 אה לה פין דיל צאילי, אובו און מאס אפריטארו איסטריג'א-
 מיינטו די מאנו אי קואזי אונה דיקלאראסיון די אמור, מה לה ציר-
 דאדירה דימונסטראסיון נו אריצו קי אונה סימאנה דיספואיס. איג-
 טונסיס פואי אין איל קאזאל מיזמו אונדי מוראצ'ה גואניטה קי לה
 פירייה טיניאה לוגאר אי אחי, דיספואיס דיל צאילי, אגילאר איל
 מיזמו, קון איל קונסיגטימיינטו די סו פאדרי אי די סו מאדרי, פואי
 אי דימאנדו איל מיזמו פור נוצייה אה גואניטה, איל פאפאס לי
 אקורדו קון מונגו פלאזיר לה מאנו די סו איצה. אגילאר אירה די
 אונה צואינה פאמילייה די גואירטילאגוס, איל אירה איזו ריגאלארו
 אי איצה אירידאר די אונה קאזיקה, די לה גואירטה קי לה אינטור-
 נאצ'ה אי די אקיל גראנדי טירינו די אינפרינטו די לה קאזה.
 פארה און קאזאלינו, אגילאר ייה אירה מאס קי ריקו אי
 גואניטה ייה סי איצה ייבאר קומו דוטה (אשוגאר) און פאר די
 צאקאס, און פידאסו די טירינו קי פודריאן אזיר לאצוראר אי מאס
 אחינדה 150 פיסטאס (פראנקוס). גואניטה אמאצ'ה אה אגילאר,
 אגילאר אמאצ'ה אה גואניטה, לוס פאררינטים דיל מאגסיבו איראן

קונטינטיס דיל איגו, קי מיאָר צינטורה דונקי פארה און פאדרי די
 ציר אנסי סו איזה היגאדה אין און טאן בואין פאדריין?
 און ייז דיספואיס די לוס דיספוזורייזם, אין איל דיאה מיזמו
 די לה פייסטה די לה נהטיצידאד, הגילאר אי גואניטה פואירון קא=
 זאדוס אי איל קאזאל אינטירו איסטובו אונה סימאנה אין פייסטה.

קאפיטולו 2

קואטרו מיזיס סי פאסארו. איל פאדרי די גואניטה אציאה
 מורידו סוביטו די גוטה אי און אופטרו פאפאס לו אציאה רימפלסאדו.
 טאמביין סי קומו לה מאדרי די גואניטה אירה אונה מוזיר
 די מויי פוקה סאלנד אנסי קי מאנקה די מיאויין, אילייה אציאה
 סיאידו מאנדאדה אה סיצילייה אי אאי טובו סיאידו מיטידה אין
 און אזילו די צייזוס אי חאזינוס. די סורטי קי גואניטה, סולה
 אגורה אין איל קאזאל, נו טיניאה פור פאריינטיס קי סולו אה סו
 מארידו אין גונטוס קו איל סואיגרו אי לה סואיגרה.
 אאכ פרימיריאס די לה מואירטי די סו פאדרי, אילייה לו
 יורו מונגו אי מאס דיספואיס, קואנדו סי ייצארון אה לה מאדרי
 טאמביין אילייה יורו אי סוספירו לאינדה מאס, מה איל אמור די
 סו מארידו אי לת אפיקסיין קי לי מוסטראצאן סו סואיגרו אי
 סואיגרה צינסיין סו דולור אי אילייה פאריסיין טורו אולצידאר.

* *

*

אונה נוגי אגילאר אויין חארצאר אה פואירטה די סו קאמא=
 רה. אירה מויי טאדרי אין לה נגי. אפואירה איסטאצה חזינדו
 מונגו איירי אי לי פואי אימפוסיצלי די סאיר ציר קון לוז. איל אצ=
 ריין לה פואירטה אי סאיי. מה אפינאס איל איזו דוס פאסוס איל
 צי אונה סולומברה. און קואירפו קאחיר אין צאסו. איל סי אסירקה
 אי אוליי און גימידו, סי אסירקו לאינדה מאס, טוקו, אי קריאו
 קוניסיר איל ציסטידו, איל קואירפו די סו פאדרי.

פריסטו איל לו ליצאנטו די אחי אין באשו, לו טומו אינטרי
 סוס צראסוס אי לו אינטרו אדיינטרו אין לה קאמארה. גואניטה
 ייה סי אציהא ליצאנטאדו אי אה לה קלארידאד די לה מיגה דיל
 קאנדיל קי אינס נדיירון, אגילאר צידו קון טימבלה קי אירה כו פא=
 דרי קי אציהא קאלידו.

איל צייזו אומברי טיניאה אונה לונגה קוגיאדורה אין איל
 פיגו סיידרו אי לה סאנגרי קוריאה די אחי אה מונגו. אימפוסיצלי
 די אזרלה קידאר אי אימפוסיצלי די רימדיאר אין אקיהא אורה די
 לה נוגי. איל אומברי אירה מורינדוס. גואניטה לי איצה טאפאכ=
 דו איל צוראקו קון לה מאנו, מה מאס סי איספורסאצאן אה איר
 דיטינינדולי לה סאנגרי, מאס מינגו אילייה איצה קורינדו.

אה לה פין אגילאר סי אקודרו די און קאנטארו די אגואה
 קי טיניאן אין לה אוטרה קאמארה, איל פואי אי לו טרושו אי אימ=
 פיסו אה מוזאר טראפוס אי מיטיר אין לה פירידורה, מה טודו
 פואי אין צאנו אי מאלגראדו לוס קודיאדוט אי איספורסוס דיל
 איזו אי די לה אילמואירה, איל צואין אומברי די צייזו נו טודו
 מאס אוטרו איספאסייו די טיימפו פארה ביציר, איל אצרייו לוס אוזוס
 אי אין און רונקידו קון איל קוא איל מאנדאצה סו אמה אה דייוס, איל
 פודו סולאמינטי דזיר:

„לופיס, איל איזו דיל פאסטור מוס מאטו: איל צינו פארה
 רוצארסי לאס צאקאס.“
 אי איל פוצרי אומברי מורייו.

* *

לוס דוס טיסטימוניוס די איסטה סינה קידארון טומאדוס
 די דולור אי מיזמו די איספאנטו מיינטרים אגונוס מינוטוס, נו
 סאציינדו קואו אזיר. מה ציין פריסטו אילייוס ריציניירון אין סי
 אן אין רימארקאנדו לה אבסינסייה די לה צייזה אילייוס טימבלא=
 *

רון פֿואירטאמינטי אל אקודרארסין די לוס זיירצום דיל מורינטי
קי אציאה דיגו :

„לופים, איל איזו דיל פאסטור מוס מאטו.“

אה קואנטאס פירסונאס אציאה מאטאדו איל איזו דיל פאסטור?
אונדי איסטאצה לה זייזה ?

פריסטו, מארידו אי מוזיר קוריירון אין לה קאמארה די לוס
זייזום אי קוא נו פואי סוב דיזיספירו אין טופאנדו אחי אה זייזה
מוזיר, אינבואילטה אין לה סאנגרי, אונה קיגיאדורה אין איל פיגו
סיידרו, אי איסטא טאמזיין, מואירטה אי זיין מואירטה.

קאפיטולו 3

ייה דישימוס קי לה נוגאדה איסטאצה מויי טימפיסטואוזה,
איל איירי פואירטי קי סופלאצה נו דיסאצה נאדה זיר ני אואיר.
פור קונסיגואינסה מארידו אי מוזיר דוזיירון איספיראר איל אמא=
ניסיר דיל דיאה פארה פודיר אזיר זיניר איודו אי אינטינדיר
קואו דיציאן די אזיר.

איל פרימיר איגו די אגילאר פואי די טומאר סו פוזיל אי
קוריר זושקאר אה לופים, איל איזו דיל פאפאס נואיצו.

קי זושקאצה איסטי מאנסיצו אין סו קאזה אי קומו סי אזיאה
קי איל זינירה אה רוצאר לאס זאקאס קי פורטאנטו איסטאצאן
אחי טודאס לאס דוס אין איל פיזיצרי (אחיר).

אי טודו אין קורינדו, איל זידו די אינפרינטי א מאנסיצו
אין לה פואירטה די לה איקליסייה. מה איסטי אולטימו, אפינאס
לו זידו קי איל סי אינטרו פארה אדינטרו מיזמו די לה איקליסייה,
סירו לה פואירטה פור אדינטרו אי דיסו אה אגילאר אחי אפואירה
גריטאנדו אי אינגוריאהנדו.

אירה מויי טימפראנו, מה אאון קון טודו אגונס רארוס פא=
סאנטים אי קאזאינוס קי סי איצאן אום קאמפוס, סי ריקוזירון אל

אינטורנו די אגילאר קי לים אימפיסו אה קונטאר לה דיזגראסייה
 די לה נוגי אי לאס אולטימאט פאהצראס דיל מואירטו. מה אהן
 קי טודוס אין אונה גריטאצאן אי חארצאצאן אה לה פואירטה,
 נינגונה צוז ציניאה די אדיינטרו אי קון לה פרומיטה קי טודוס
 איצאן אייודארלו פארה אינטינדיר אי טושאר אל מאטאדור טודוס
 לוס קי איראן אאי סי רינדירון אין גונטוב קון אגילאר אה לה
 קאזה די איסטי אולטימו.

גואניטה איסטאצה אגינטיאה דילאנטרי די לוס דוס קא=
 דאצרים קי אגילאר אציהה ייצארו אי מיטידו אין מידייו דיל פורטא
 די לה קאזה. לה סאנגרי טודה אציהה סי אידו אלימפייאה אי
 לוס דוס מאטאדור איראן טאפאדור דיצאסו די אונה סאצאנה סוצרי
 לה קואה ציאן מונגאס גוטאס די סאנגרי.

פוקו אה פוקו לה קאזה סי אינגו די גינטי אי סוציטו און
 אגואזיל (גאחיס) קון אונה נומירונה קואינטה די גאנדארמאס צינו אי
 איסקאפו די אינגיר איל לוגאר.

מאס דיספואיס, איל מידיקו מוניסיפא (דיל צילידיאי) ארי=
 צו אין גונטוס קון דוס קירורגוס (גאראחיס) אי אה לה פין פואי
 איל פאפאס די לה איקליסייה קון סו איצו לוביס אין גונטוס קי סי
 פריזינטארון אי, קון און פאזיל אין מאנו קי איליוס טרוסירון, איל=
 יוס דימאנדארון, אה נומברי דיל מאיור (צילידיאי ריאסי) קי אגי=
 לאר פואירה אריסטאדור קומו מאטאדור די סו פאדרי אי די סו
 מאדרי, אגסי קי פור לו קי טוצו צושקאדור די מאטאר אה לופיס.

די ציסטה אי מאלגראדו לוס ייורוס, רוגאציצאס אי גוראס
 די גואניטה, אגילאר פואי אפאניאדור אי אראסטאדור פארה לה
 פריזיון. אין פרימירו איל אימפיסו אה רוגאר אי אה פרוטיסטאר,
 דיספואיס איל אימפיסו אה גוראר אי אה מיגאזאר, אי אה
 לה פין, סו סאנייה סוציינדור אה לוס אוצוס, סיס פואירסאס אי

סו קארקטיר פֿורייזן אי זיגורוזן אפאטרוגאנדוסי אינטיראמינטי
די איל, איל אפאניו אה דים די לוס גאנדארמאס אי חארזאנדולוס
אונז קונטרה דיל אוטרו, איל לוס דישו מאס קי מואירטוב אאי
אין זאשו .

לוס אוטרוס גאנדארמאס אינטירזינירון, איל אגאוזיל קוריין,
איל פאפאס אי סו איזו לופיס אינטרארון אין לה פארטידה אי אגי-
לאר פֿואי אפאניאדו אין לו קי פאריסיאה קי איל אירא פארה
פֿואירסי. מה אי אגורה טיאמזיין, איל נו פודו סיר אפאניאדו
אנטיס קי איל סי טוויירה אפאטרוגאדו די לה איספאדה די און
גאנדארמה. קון איסטה איספארה איל איזו מאראזיאה: דום גאנ-
דארמאס פֿואירון איסטיראדוס זיין מואירטוב אין זאשו, איל און
אלגואזיל פֿואי פֿירידו אין איל זראסו אי דום אוטראס פירסונאס
טיאמזיין, לה אונה אין לה פיירנה, לה אוטרה אין לה קאזיסה.

לופיס אי סו פאדרי איראן אאי אינטדי לוס קי זושקאזאן די
אפאטרוגארסין די איסטי פֿורייזן דאזיידור אי אים סוֹזֶרי אים=
טום דום קי אגילאר סי היריאה איגאר אי מאטארלום. מה לה
גינטורייה אַזיאה פּוֹזֶאדו אי און קאזאלינו אַזיידו חארזאדו קון
און ליניו סיִזֶרי לה קאזיסה יי אגילאר, איסטי קידו אינטוטיסידו
דיל גולפי אי לוס דום גאנ-אראס קי קידארון ליִזֶרוס סי איגא-
רון אינטונסיס קון פֿורייה איגא-זֶה, לי אפֿירארון לוס זראסוס
לו מאניאזארון קון אונה קואידר: קי טרושו און גואירטילאנו אי קון
גריטוס אי אמינאזום סי לו ייִזֶארון די אאי.

* *

אה טאדרי די אקיל דיאה, אגילאר אירא איגאדו אן אונה
פריזיון, אין סיִזֶלייה, לוס דום מואירטוב איראן אינטיראדום, אי
גואניטה קידאזֶה סולה אין סו קאזה, סין ניגון מאמפארו, סין קי
ניגונו קודייראה ני זילארה סוֹזֶרי אילייה.

קאפיטולו 4

איל ג'וזגו די אגילהר נו סי איזו מונג'ו איספיראר, טודה לה
 סיצ'דאר די סיצ'יליה איסטאצ'ה קאז'י אין ריבואילטה אי טודוס לוס
 מוראדוריס די טודוס לוס קאז'אליס צ'יזינוס דימאנדאצ'אן צינגאנ=
 סה, קיריאן צ'ירלו מיטיר אה מואירטי.

מאטאר אה סו פ'אדרי אי אה סו מאדרי אי דיספואיס אנסי
 איר אה מאטאר אה און אינוסינטי, קון אינגאניאר אה לה
 ג'ינטי קי איסטי אינוסינטי אירה איל מאטאדור, איסטו
 אירה ציין פ'ואירטי, ציין טיריבלי ! אה טודו פריסיין אירה מיניסטיר
 צ'יר מוריר אגילאר, קאיאה איגזיקוטירלו !

לה ג'וסטיסייה טוב'ו מונג'ו אה סופ'ריר אי אה רילייצ'אר אסטא
 צ'יר איל קאמו אינטרי טודוס איסטוס איקסיטאדוס. לה ג'אנדאר=
 מיריאה טוב'ו גראנדי איג'ו אי סי טופו אין איל אימבארסו. מה אה
 פ'ין איל דיאה דיל ג'וזגו אריצ'ו אי אגילאר פ'ואי קיטאדו די לה פריז=
 יון פארה סיר ייב'אדו אין לה קאמארה דיל ג'וזגו.

אחי מאס די מיל פירסונאס איראן פריזינטיס, אפ'ואי=
 רה קי מונג'וס מיליס אינג'יאן לוס אינטורנוס דיל פאלאסיין די
 ג'וסטיסייה.

נו אוב'ו מונג'ו קי אארגאר אי נו סי טוב'ו מיניסטיר די טיס=
 טימוניוס ני פרוצ'אס. אגילאר נו פ'ואי ג'וזג'אדו פור איל איג'ו דיל
 פ'אדרי אי די לה מאדרי, מה סימפלימינטי פור לה דופייה מאטאנ=
 סה קי איל אצ'יאה איג'ו סוצ'רי לוס דוס ג'אנדארמאס אי איסטו
 פ'ואי טודו.

איל פרוקוראדור ג'ינירא (מודעי עומומי) סיגון אירה די סו
 דוצ'יר, סי ליב'אנטו פארה אצ'לאר דוס פאלאצ'ראס, מה לה ג'ינטי
 סאצ'יינדו קי איל איצ'ה אצ'לאר אין פ'אצ'ור דיל קונדאג'אדו אי און
 קי סוס אצ'לאס נו איצ'אן אה סיר קי פור לה פ'ורמה אי סין קונסי=

דיראסיין, לה גינטי דיזימוס אימפיוס טודה אה אונה אה גריטאר
 אי איל פרוקוראדור גינראל פוהי מינאזאדו די סיר רונגאדו אפּוּ
 אירה די לה קאמארה סי איל סי פירמיטיאה די אצריר בוקה.

אי אנסי, סין מאס אופרה לארגיאה, איל גוזגאדור דיין לה
 קונדאה אי איל איסקריבאנו סי ליבאנטו אי מילדו:

„איל 10 דיל מיז קוריינטי, אה לאס אוראס 8 די לה מאנייאנה,
 איל אקוזאדו אקי דילאנטרי עמנוא אגיא, גואירטילאנו די סו
 איסטאדו, מאטו אין מידיו די לה פלאסה דיל קאזא דוב צוסיס אה לוס
 דוס גאנדארמאס אונסו אי לודוביקו, טודוס דוס א סירבימינטו דיל
 ריי אי דילה קורונה.

„לה מאטאנסה פוהי קומיטידה דילאנטרי די אונה נומירוזה
 קואינטה די גינטים אי אין פריזינסייה דיל פאפאס דיל לוגאר אנסי
 קי די סו איזו.

„לוס טיסטימוניוס קי דיפוזארון אה איסטי איפיטו סון אל
 נומירו די מאס די טרינטה אי לוס קי דימאנדארון אה דיפוזאר אאינדה
 סובין אה און מויי גראנדי נומירו.

„איל אקוזאדו טובו טאמביין מאטאדו אה סו פרופייז פאדרי
 אי אה סו פרופייה מאדרי אין איל איסקופו די טומארליס לה מונידה
 קי איליוס טיינין גואדראדה אפיין די מירקאר אונה גוייה קי סו קו=
 קיטה מוזיר גואניטה לי דימאנדאצה.

„איל פאפאס דיל קאזא אי סו איזו לופיס קונטרה לוס קיאוס
 איל אקוזאדו סי טובו אטאקאדו אסטה קיריר איר אה מאטארלוס,
 צינירון טאמביין דיפוזאר קונטרה איל, מה לה גובטיסייה נו צידו
 איל מיניסטיר די אגונטאר איסטה קיטה אה אקיאס קי אילייה טייני,
 ציסטו קי איל מאטאר אה לוס דוס גאנדארמאס ייה איגה איל
 אקוזאדו אה לה קונדאה.

„פור קונסיגואינסה, ציסטו קי איל אקוזאדו אקי פריזינטי

סי רינדיו קולפאצלי אינפרינטי די לה קונסינסייה דילה ליי אי
דילה גוסטיסייה ;

„צײסטו קי איל קונטראציו אה לאס לייס די לה גוסטיסייה
אי דילה סוצריגוארדייה דיל פאליז ;

„צײסטו קי איל סי רינדיו קולפאצלי די מאטאנסה סוצרי
דוס גאנדארמאס קי סון לוב ריפריזינטאנטים די לה גוסטיסייה
אי דילה ליי ;

„פור איסטו אי פור טודו לו קי צינימוס די דיזיה, איל
אקוזאדו אקי פריזינטי, עמנואל אגילאר אים קונדאנאדו אה לה
פינה די מואירטי, סין איספיראר אה ריסיציר איל פארדון די
סו מאהיטאד.

„פור איסטו דונקי אי פור אורדין דיל ריי קי לה גוסטיסייה
ריפריזינטה, עמנואל אגילאר סירה אלוגאדו.“

— זראצו ! זראצו ! אלוגאדו ! אה מואירטי ! אה
מואירטי ! גריטארון מילים די בזים.

— סיניוריס, גריטו איל אגואזיל, לה איגזיקוסיון טינדרה לו=
גאר מאניאנה, גוסטו אה מידייו דיאה אין לה פלאסה דיל טורו.

— „זראצו ! זראצו ; אה מאניאנה ! אה מאניאנה !“ גריטארון
מילים די בזים. אי, קונו סי סיריאה אורה די פואיגו, טודוס

אימפיסארון אה קוריר אי אה פואירסין די אאי קון אידיאה די
אסיסטיר א אופרו דיאה אה לה איגזיקוסיון.

קאפיטולו 5

אין איספאנייה, לוס קונדאנאדוס אה מואירטי סון מאטאדוס
אין איל אלוגאדור. איסטו קונסיסטי אין און גודרו מאדירו דיטינידו
אין פייס סוצרי לה טיירה. אה לה אטורה די און אומצרי איל
מאדירו טייני אונה מאניאה די פייירו זאסטאנטי גראנדי פארה קי
פואידה קאציר אונה קאציסה.

איסטא מאניאה טייני דום פונטאס קי איכטאן פאסאדאס
פור און צוראקי דיל מאדירו אי דיטינידאס קון אונג צידה דילה
אוטרה פארטי.

איל קונדאנאדו אה מואירטי אים טראאידו דילאנטרי דיל
מאדירו אונדי לי פאסאן לה קאציסה פור אדיינטרו דילה מאניאה
די פיירו אפלושאדה.

איל צידרוגו (גילאט) אימפיסה אה רודיאר אינטונסיס לה
צידה דילה אוטרה פארטי, לה מאניאה סי אימפיסה אה איסטריגאר
אי אין איל איספאסייו די אונס קואנטוס סיגונדוס אואין רומפיר=
סין טודים לום גואיסוס דילה גארגאנטה דיל קונדאנאדו אי איל
אומצרי מוריר.

* *

אירה אה אונג טאה פינה די מואירטי קי איל דיזצנטוראדו
אגילאר איצה סיר קונדאנאדו.

דיזדי לה דימאדרוגאדה, לה גינטי אציאה אימפיסאדו אה
אריצאר די לום קאזאליס אי די לום אינטורנוס אי אה לאס אוראס
10 ייה נו אציאה מאס לוגאר פארה קאמינאר אה לום אינטורנוס
די לה פלאסה די לום טורוס.

אה לאס אוראס אונזי, לאה גוארדייאס אה קאצאיינו דוציירון
אינטריציניר פארה אזיר מינטיניר איל אורדיין, מה אאון קון טודו
לום גריטוס אי רואידוס סי אזיאן סינטי די טודאס לאס פארטים
אי אין דיצירסוס פונטוס דילאס פלאסאס פליטוס איצאן דיקלאראנט=
דוסין גיקום אז גראנדיה.

אה לאס אוראס אונזי אי מידייה, לה קאצאייריאה נו פודיאה
מאס מינטיניר איל אורדיין. טודה לה גינטי סי מיטייו אה גריטאר
דימאנדאדו אה קי לו טרוסיראן א קונדאנאדו, טודוס לו קיריאן
מאס פריסטו ציר מאטאר!

איל גוצירנו סי איספאנטו די הוגה ריבואילטה, לה פופולאסיין
 (לה גינטי) איסטאדע מויי איקסיטאדה, לה פואירסה די לה קאצאי=
 ריאה נו אירה זאסטאנטי אי טודו דאדע אה פינסאר. אינטונסיס
 אי סין דימאנדאר קונסיזו די ניגונו, איל מאיור (בילדיאי ריאיסי)
 אין גונטוס קון איל פריזידינטי דיל טריבונל קי לו טוציירון קונדא=
 נאדו, אורדינארון די טראחיר אה אגילאר.

אינטונסיס פואי און מומינטו די לוקורה : טודה לה גינטי
 סי איגארון אונוס סוצרי אונרוס, סי טריספיזארון, סי אחאזארון
 סי אינגוריארון אי לוס פליטוס אימפיסארון אינטרי אונוס קון
 איטרוס. לה פוליסיה אי לה קאצאייריאה זושקארון די אזיר
 ריסטאבליסיר איל אורדין, מה איסטאס דוס אאוטורידאדיס פואי=
 רון אילייאס מיזמאס זאטידאס אי אין סוס דינידאד אנסי קי דיריטו
 די דיפינסה, סי ציירון אין איל מיניסטיר די סירצירסין די סוס
 ארמאס.

אינטונסיס, או ! אינטונסיס פואי אונוס מומינטוס ציין טיריז=
 לים ! לאס איספאדאס צריליארון אי לה סאנגרי אימפיסו אה קוריר.
 לה גינטי אירה אחאזאדה אי מאגוקאדה זאשו לוס פייס די לוס
 קאצאייז אי צייזום קומו מאנסיצום, קריאטוראס קומו מיזיריס,
 טודוס קיריאן, טודוס זושקאצאן די דיפינדירסין, טודוס סי פואיאן
 פור אונדי טופאצאן לוגאר די סאצאסיין.

אי ציין, אים חין הקיאות מומינטוס קי אגילאר אירה טרא=
 אידו. קון סו פיניזה פארטיקולאר, קון לה צילונטאד קי איל טיניאה
 פארה נו קיריר מוריר, איל אינטינדייו טודו אין און פונטו, אי מיטייג=
 דוכי איל טאמציין די לה פארטידה, רונגו גאנדארמאס אי אגואזיליס
 סי אינקאשו אינטרי לה גינטי אי דאנדו אאס אה סוס פייס איל סי
 פוייו פור אונדי פודו טופאר קאמינו.

איל ציאה אה טודוס קיריר אי איל טאמציין קוריאה אטראס

די אילייז. קון סוס צראסוס די גיגאנטי, קון סו פואירכה די
ליאון, אל איצה רונגאנדן אה טודוס די אונה פארטי אי די
אופרה אי סי איצה אצריינדו איל קאמינו.

איסטו סי פרולונגו מיינטריס טריס אה קואטרו מינוטוס.
דיספואיס איל אימפיסו אה טופאר איל קאמינו מאס ליבירו,
איל קאמפו מאס אנגו. מה אהין קון טודו איל נו סי צידו.
נינגונו נו לו פירסיגיאה. קומו איל, מונגוס קוריחן
מה נו דיל טודו אה סו אינקונטרי.

אגילאר קורייו, קורייו, קורייו אסטא איל קואנטידאד קי פודו
אי קואנדו אה פין איל סי קאנסו, איל איגו אונה מיראדה אה
סו דירידור אי צידו קי ייה איסטאצה אין איל קאמינו, מוי ליסוס
די לה סיצדאד.

אגורה נו אירה מאס אורה די פידריר טיימפו. לה גוסטיסייה
פודריאה מאנדאר לה קאצאייריאה אה סו אינקונטרו, קאליאה דונקי
איסקונדירסי אין און לוגאר סיגורו, איל ייה קונסיאה לוס קאמינוס
אי סין דיטינירסי דיל טודו, סין פינסאר אופרו קי אה סו סאצא-
סייון, איל טומו איל קאמינו דילאס מונטאניאס אי די אקיל דיאה
נו לו ציירון מאס ני אין סו קאזא ני אין סיציליה.

קאפיטולו 6

דוס אנניוס סי פאכאן דיזדי איל מימוראצלי דיאה די אקי
אריצה. אגילאר איסטא אגורה אין לה מונטאנייה. איל אגונטו אה סו
לאדו אונה דוזינה די צאלינאדאס, טודוס פואידוס די לאס פריזייוניס,
טודוס קונדאנדוס פור לה גוסטיסייה, טודוס מאטאדוריס, טודוס
מאלאזידוריס.

קון איסטוס קומפאנייוניס, אגילאר פורמו אונה צאנדה, אי
אין איל איספאסייו די מאנקו די דוס אנניוס, איסטא צאנדה דיצינו
לה טירור (טימבלה, איספאנעו) די קאזי טודה לה איספאנייה,

פוקו אה פוקו לוס קומפאנייגים די אגילאר אימפיטארון אי איליוס
טאמביין אה ריסיציר אי אימציזאר די לאס ליקסיונים די סוס קאפו
אי ציין פריסטו, טודה לה פרוצינסייה די סיצייליה, אימפיסו אה
טימבלאר די לה דיטה קומפאניאה.

* *

צינטי אנייז אופרוס סי פאסאן.

אגילאר קון סו באגדה די ציניירון לה טימבלה די טודה לה
איספאנייה, אלאדו די איסטי איספאנטו קי איליוס אינספיראן,
היל פואיצלו ריסיינטי פור לה דיטה טרופה אונה איספיסייה די
אדמיראסיון אינטרי לה קלאסה די לוס קאזאלינוס, אינטרי לוס
פוצרים אנדאנטים די אונה סיבדאר אה אופרה, איל נומברי די
אגילאר אים פרונונסיאדו קאזי קון סאנטידאר.

פורקי איסטו? קי איזו אגילאר?

אגילאר איזו אי אזי מונגו. אגילאר אים לה פרוצידינסייה,
(איל סיילו, דיוס). די לוס פרוצים קואנטו היל אים לה טימבלור
די לוס ריקוס. איל טומה די אונו אי דה אה אופרוס, איל דיספוזיה
קארראצאנאס אינטיראס די ריקוס אי סינייורים אי אינגי קאזאליס
אינטירוס די פוצרים די סוכ פאצורים, טאמביין אגונאס די סוכ
פרינסיפאלאס צואינאס איגאס סון היסטאס:

אין איל קאמינו קי ייבה די צילאקאבראס אה צילאנוס אצי=
אה הון פואינטי (קייופרי) קי איל גוצירנו נו סי טוצו נונקה פאסאדו
פור לה אידיאה די אדוצאה. איל פואינטי אירה ציין לונגו אי ציין
אנגו אי מאס די אונה ציסטייה סי טיניאה קאאידו די אחי אריבה
אבאסו. טאמביין מיינטרים אונה פואירטי לוצייה, לה מאס ריזייה
פארד קי לי אציאה קידאדו פואי דירוקאדה אי אראסטאדה פור
לאס אגואס אי אנסי די אונה אורה אלה אופרה לוס גומירוזוס
קאזאלינוס אי פאסטורים קי טיניאן אה רינדירסין די אונה פארטי

אה אוטרה, קידארון אחי אפרזאדוס, סין רימדייו די פאסאר.
 קואנדו לאס אגואס סי עראצארון, לה פראגואה אינטירה דיל
 פואינטי קידו אינקולגאנדו אי לוס נומירוזוס פאסאזירוס די לאס
 דוס פארטיס קידארון אבאטירוס אי ינוס די דולור.
 פור אקיל דיאה אי פור לוס דוס או עריס אוטרוס, איל פא-
 סאזי סיינדו אימפוסיצלי, לוס פוזירוס קי טיניאן מיניסטיר די
 רינדירסין די לון לוגאר אה אוטרו נו טובעירון מאס קי אה ריס-
 טאר אינקאנטונאדוס אין סוס קאזאס. מה ציין פריסטו איל מיניס-
 טיר לוס אוצליגו אה פאסאר אין טודה מאנירה. אי איל גובירנו,
 אאון קי אינפורמאדו, נו אביינדו דיל טודו מיטידו, אין לה אידיאה
 די נאדה אדוצאר, דוביירון אימפיסאר אה פאסארלו סיגון
 לים ציניאה.

אומבריס אי ציסטיאס, קאצהליירוס אי קאצראס, טודוס
 סי אינטראצאן אין לה אגואה אי סודאנדו אי פינאנדו אל ריזגו
 די סוס צידה, אין דיסאנדו אאוגאר אונה אוציעה פור אקי או אין
 רומפינדוס אונו לה פיירנה פור אחי, פארצניאן אה פאסאר אי
 רינדירסין אה סוס איגוס.

איסטו סי פרולונגו מיינטריס קינוי אה צינטי דיאס. און דיאה
 סיציטו, מיינטריס קי אונה טרינטנה די אומבריס קון קאצאייזוס אי
 איציעהס איראן גוסטו אין מידייו דיל ריאן, לאס אגואס ציניירון
 אין אבונדאנסה אי אין מאנקו די דייס מינוטוס טודוס לוס דיזגרא-
 סייאדוס אומבריס אי אגימאליס קי איראן אדינטרו, פואירון
 אראסטאדוס אי אאוגאדוס. איל אגיאה סי לוס ייצו טאן פריסטו
 אי טאן ליטוס קי נו פידיירון מיזמו טופאר סוס קאדאצריס.

אי קון טודו איסטו, איל גובירנו נו סי איזמוציו. נו סי לו
 פאסו דיל טודו פור לה אידיאה די אדוצארלו.
 אים איסטוגסיס קי אגילאד סאייז אין מידייו. איל מאנדו

די סום פירסונאס אין טיודוס לוס קאזאס צייטנס אי אינצייטו טודוס
לוס קי סאצ'יאן לאצוראר פור קי ציייראן אה לה פראגואה דיל
פואינטי, קונטרה אונה צואינה פאגה. טאמציין א אטרו דיאה די לה
אינצייטאס יון, דוויינטאס פירסונאס איראן ריקוואידאס א אינטורנו
די איל אין לה מונטאנייה.

אגילאר דיסקוואו אינטרי איליוס לוס קי סאצ'יאן לאצוראר
אין מאסוניריאה (פראגואה). איל לים אפארטו און לאצורו אה קאדה
אונ, לים איזו אינטינדיר לו קי טיניאן די אזיר, אי אה לוס אטרוס
טאמציין אינגאזאנדולוס קומו אייוראדוריס קונטרה אונה גיקה פאגה,
לה פראגואה דיל פואינטי פואי מיטידה אדילאנטרי.

איל לאצורו סי קונטינואו מיינטריס סירקה דום מיזיס אי
דום צייזיס אה לה סימאנה, טודאס איסטאס דוויינטאס אמאס, אין
ריסיציינדו ריגולארמינטי סום פאגה די מאנו די אגילאר ריטורגא-
צאן אה סום קאזאס קונטינטיס אי ציינטורואס אי אגסי איל צריגאנטי
אצ'יאה די ציינדו און דיוס אין סום הוואס.

קאפיטולו 7

אה אונה אורה די קאמינו דיל לוגאר אונדי אגילאר סי אצ-
ריגאצ'ה די צייס אין צייס קון כג טרנפה, אצ'יאה און גראנדי פוזו
דיל קואל סי אצ'יראצ'אן לוס מוראדוריס אי לאס צייסטיאס די
קואטרו קאזאליס.

און אגיו, אין סיגואיטה די אונה איננדאס יון קי אובו פור
אקיאה פארטי, איל אגואה טרושו קון היליה מונגאס פיידראס אי
טיירה אי איל פוזו פואי טאפאדו אסטא לה צוקאדורה, די סורטי
קי קואנדו לאס אגואס סי טראצ'ארון אי איל אינצייטו פאסן, לוס
מוראדוריס טודוס סי קידארון סין אגואה, אי און קאזאל סין
חורה אים לה מואירטי פארה טודוס לים מוראדוריס אי לאס
צייטיאס.

איל גוצירנו, קומו אין איל איגו דיל פואינטי, נו דייו דיל
 טודו אימפורטאנסה אלחם רוגאטיצאס די לוס פוצירוס. איל ציראנו
 אינטרו אי קון איל, לה סיד אי לה מואירטי. נו אזיאה רימידייו:
 קאיאה אזאנדוגאר אקיל קאזא אי איר מוראר אין חון אוטרו. מה
 אונדי? טודוס לוס קאזאיקוס דיל אינטורנו סי אזיברארון די
 אקיל פוזו אי לוס פוצרים מוראדוריס נו טיניאן ניגון רימידייו
 פארה אזרירלו.

אגילאר אינטירציו, איל אפאריסיו סוציטו חון דיאה קומו
 איל אנגיל סאצאדור די אקיה טודה פוצירה גינטי: פאגאנדוליס
 אנגאמינטי, איל איזו לאצוראר אחי אה אונה נומירוזה קואינטה די
 קאזאלינוס. איל פוזו פואי דיזאראסארו די טודה לה פיידרה אי
 טיירה אי אונדארו מונגו מאס די לו קי אירה, איל אימפיסו אה דאר
 איל דופייו די אגואה די לו קי טיניאה אנטיס.

מה אגילאר נו סי קידו אחי: פינסארו אה אונה נואיצה
 אינונדאסיין, איל לי איזו אונה אטה אי ציין ריזייה פראגואה די
 צוקאדורה אי סיגורוס אגורה די סוס אגואה, טודוס לוס מוראדוריס
 די אקיאוס קאזאיס הי סאקריפיקאריאן פור איל צריגאנטי.

אארו דיל פואינטי אי דיל פוזו, אגילאר ארוצו קאמינוס,
 פראגואו פואינטיס, איזו טראחיר אגואס די לוגאריס ליסאנוס אי
 דיצינו איל אנגיל סאצאדור די מונגוס פוצרים. קאזאלינוס אי
 פאדריס די פאמיליאהס אה לוס קואלוס איל פרוקורו גיקוס קא-
 פיטאליס, קון לוס קואלוס אילייוס ניגוסייאצאן אי סי מאנטיניאן.
 אי אנסי, די צריגאנטי קי איל, אירה קון לוס ריקוס, אגילאר
 אירה ציין אזידור קון לוס פוצרים אי איסטוס אולטימוס, סין
 מוסטרארסין אי סין דארסין אה מאנוס, דיציניאן סוס קומפליסיס
 (ייאטאקיס) אין נו דינונסייאנדולו אה לה פוליסיה קוארו איל

אירה איסקונדירו אין אגון לוגאר, דיספואיס די אציר איגו
אגון פואירטי רוצו.

אגורה, קומו בריגאנטי, קואלום סון לום אקטום פור לום
קואלום, לאס אוטורידאדס טיניאן אה ריעדירלו ריספונסאצלי ?
פור נו אלארגארלום מונגו לום פרינסיפאלים קונסיסטיאן
אין לום סיגיינטיס:

מאטאנסה דיל פאפאס די סו קאזאל אי די סו איזו לופיס;
מאטאנסה דיל פריזידינטי די לה קאמארה קי לו טוצו
גוזאדו אי קונדאנאדו;

מאטאנסה די קואטרו די לום מיימברוס די לה מיזמה קאמארה;
מאטאנסה דיל מאיור קי טוצו דיליצראדו אל פאפאס
און אורדין פור סו אריסטאסיין;

אי מאטאנסה אינפין דיל אלגואזיל קי לו טוצו אריסטאדו
אי איל קואל ייה טוצו סיאיידו פירידו אונה צ'יס מיינטרים לה
אורה קי אצ'יאה צ'ינידו פארה אריסטארלו.

* *

איסטאס טודאס מאטאנסאס איל לאס אצ'יאה איגו קון איל
סולו דיז'או אי דיספיגו די אצ'יר קיזידו טומאר לה צ'ינגאנסה
פור לה אינגוסטיסייה קי לי טוצו סיאיידו איגה. איל סי דיגיאצ'ה
(סי טרוקאצ'ה איל צ'יסטידו או לה פ'יגורה), אינטראצ'ה לה נוגי
אין לה סיצ'אד, אסילאדאצ'ה אה סו פריאה אי אין איל מומינטו
קי איסטא סי לו איספיראצ'ה לו מינוס, און פלומו לי צ'יניאה אין
לה פרינטי אי אילייה קאליאה די צ'יסטה מואירטה.

איל מאטאדור נו צ'יניאה נונקה טופאדו פורקי נו סאצ'יאן
קין אירה. איסטו סי פאסו קון איל פריזידינטי די לה קאמארה
אי סוס איידאדורים. מה אין לה סיגואיטה, אגילאר סי איזו אנוג-
סייאר קומו איל מאטאדור אי אה קאדה צ'יס קי איל סי מיטיאה

אין איריאה די מאטאר אה אונג, איל לו אינפורמאציה די אנטים.
 אי, קונה קוריוז, ~~אינו~~ בי גום קי איראן אינפורמארום נו לה
 איסקאפאציה דיל טירו דיל צריגאנטי: און פלימו אין לה פרינטי
 אי לאם פאאצראם איראן דיגאם.

קאפיטולו 8

ייה אינטיינדין אגורה סי איל גובירנו אימפיסו אה פינסאר=
 כילו: לה צאנה די אגילאר אירה פואירטי הי מויי ציין אורגאני=
 זאה, לאם קארעאצאגאם איראן טידאם אינקונטראדאם אי דיספוא=
 זאדאם אין דיצירסוס לוגאריס אי איל דיזריפוזו אימפיסו אה
 ריינאר אין מונגוס לוגאריס די לה איספאנייה. נו אציה אה מאם
 סיגורידאד, נו פודיאן איר די און לוגאר אה אונטרו, די אונה סיב=
 דאר אה אונטרה: אגילאר איסטאציה אחי קי קון און פלומו מויי
 ציין פיקסאדו, מאטאציה א פרינסיפא גיאדור די לה קארעאצאנה אי
 איל ריסטו איראן מיטידוס אין פואידה. דוקים אי קונדיס, ריקוס
 אי סיניוריס, טודוס איראן דיספואזאדוס, טודוס איראן טאמציין
 מאטאדוס סי פירקוראצאן די ריזיסטירלי.

איסטו סי פרולונגו מונגוס אניום: אגילאר אציה דיציי=
 גידו אינצינסיבלי (קי נו סי פואידי צינסיר) אי אין סום פאנאטיס=
 מו אי אטראזאמיינטו, לה מאם פארטי די לוס קאזאינוס אי גינ=
 טים דיל פואיצלו קריאיאן ריאילמינטי קי איל דיאצלו אציה
 אינטראדו אין איל קואירפו די אגילאר אי קי אירה איל דיאצלו
 מיזמו, טראנספורמאדו אין פירסונה, קי פיליאציה פור אגילאר.
 פארטיינדו דונקי די איסטי פרינסיפיו קי איל דיאצלו אייו=
 דאציה אה אגילאר, לוס סולדאדוס מיזמוס מאנדאדוס אה סו אינ=
 קואינטרו, נו טיראצאן קונטרה די איל אי מיזמו סי פואיאן אט=
 ראם אין סום קאמינו קואנדו איסטאצאן סירקה די אריצאר סוצרי
 איל לוגאר אונדי סו פריזינסייה טינדריאה סיאידו סינייאאדה.

לאס האוטורידאדס די אגונאס פרוצניגסיאס סי דיסידיי =
 רון אינטרי אילייאס פור מהנדער אונג פֿיארטי ארמאדה קונטרה
 אגילאר. איל דיחה די לה פארטיגסייה די לוב סולדאדוס פֿיקסא =
 דו אי איסטוס אולטימוס א נומירו די קינינטוס איראן פרונטוס
 פארה פארטיר, קואנדו לה נוגי מיזמה קי אה דימאניאנה איצאן
 אה סאיר אה קאמינו, אונג נוצידאר ציין גראצֿי סי איספאנדיו
 אין סיבילייה: איל קומאנדאנטי אין קאפו די אקיאס קינינטאס
 אמאס, איל מיזמו, אצֿיאה סיחידו טופאדו מואירטו דיגויאדו, אין
 סו פרופייה קאמארה די לה קאזירנה.

איל קואירפו איסטאצֿה אפארטאדו די לה קאצֿיסה אי אה
 קאצֿיסה אצֿיאה סיחידו הטאדו און קארטון סוצֿרי איל קוא
 אידה איסקריטו:

— „יין, עמוט אגילאר, מאטי איסטו נוגי א קומאנדאנטי אין
 קאפו די לאס גוארדייאס קי איצאן אה סאיר מאנייאנה אה
 אינקונטרארמי אי מאטארמי.“

* *

איסטו נוצידאר סי איספאנדיו קומו רילאמפאגו אין טודה
 לה סיבדאר, אי ציין פריסטו אין טודה לה איספאנייה.
 קין סיריאה אקיל קוראצֿו קי פודריאה איר אינפֿרינטי די
 און טא צאראגאן, די אין אומצֿרי, איל קוא אין לה אורה מיזמה
 קי קינינטאס אמאס סי אפארציאצֿאן פארה איר אה מאטארלו,
 צֿיניאה איל מיזמו, סין סיר צֿיסטו, אי מאטאצֿה א קאפו מיזמו די
 איסטוס אומצֿרים ?

איל קומירסיו סי סירו קאזי אין מונגאס פארטיס די לה
 איספאנייה אי לאס קומוניקאסיוניס פֿואירון אינטירומפידאס אין
 אופראס, מונגוס קאזאניוס איראן אפיראדוס אי אפריזאדוס צאסו
 לה אקוזאסיון די קומפליסידאר, מה לה האוטורידאר די לה קוא

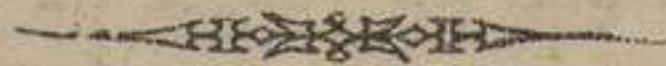
אילייזש די פינדיאן ציניאה די ציסטה חציזאדה קי, אין איל קאצז
אונדי לוס אפריזאדוס נו סיריאן סולטאדוס, איל פאלסיין דיל
גוצירנאדור איצה סיר קימאדו אי לוס גוזגאדורים מאטדוס.

אין לה פרימירה ציס, לה גוסטיסייה לו טומו אה צורלה,
אגילאר מאנדו אונה כיגונדה קארטה. לה גוסטיסייה נו ריספונדיין
ני אין איסטה ציס. מה אה מידייה נוגי, טרים גראנדס פואיגוס
סי דיקלארארין אין לה סיצהד: איל פאלסיין דיל גוצירנאדור,
איל פאלסיין די לה גוסטיסייה אי איל פאלסיין דילה אקאדיאה
(בילדיאי). טאמציין אין איל אינטי-צאו דיל פואיגו אי מיינטיים
קי לה פופולאסיין קוריאה אוקאדה, לאס פואירטאס די לה פריז-
יין פואירון רומפידאס, לוס גוארדייאניס מאטאדוס אי לוס אפרי-
זאדוס ליביראדוס.

איסטה איגה איגו די מאס אין מאס אין איל איספאנטו אי
דיזיספירו אה אונה גראנדי פארטידה דיל פואיצלו איספאניול קי
קונדאנצה א גוצירנו פורקי נו סאציאה אזיר צינגאנכה סוצרי
אגילאר אי סוס קומפאניונים.

* *

טא אירה דונקי אגילאר, טא אירה איסטי קאפו די צריגאנ-
טיס דיל קוא טימבלאצאן טודוס דיל מאס גראנדי אסטה איל מאס
גיקו.



פארטי סיגונדה

קאפיטולו I

מאס טיימפו האינדה סי פאסה דיספואיס די טודו לו קי
צינימוס די קונטאר אין לה אותרה פארטידה.
איי אגורה צינטי אי אוגו אניום קי עמנואל אגילאר איס

בריגאנטי אין לאס מונטאניאס אי לה טימבלה אין לאס סיבדאדיס,
 נינגון אינגיניו לו פואידי אזיר קאזיר אין פודיר דילה גוסטיסייה,
 נינגון גאנדארמה סי אינקוראזה אה ריזגאר סו צידה בארה ציניר
 אינפרינטי די אקיל קי אים קונסידיראדו קומו איל דיאבלו אין
 פירסונה.

טאמציין פארה אזירסין אונגה אידיאה די לו קי אים אגורה
 עמניאל אגילאר נו טיינין קי אה דימאנדארלו אללאס מוגאגיקאס
 די לוס קאזאים או אום סינייורים די לאס גראנדיס סיבדאדיס. ניג=
 גונגה מוגאגה אירמוזה קורי איל ריזגו די פאסאר פור אונדי איסטה
 אגילאר קון סו עריפה. איל קאמינו אים ליצירו אי לה אוניסטה אי
 אירמוזה קאזאניה פאגה די אונגה סונריזה סולאמינטי איל אונור קי
 איל בריגאנטי לי אזי אין אקומפאניאנדולה אין סו פאסו.

נינגון סינייור ני גראנדי די היספאנייה סי אינקוראזה אה
 סאיר אה קאמינו אנטיס די אצירסי מיטידו די אנטיס אין קורים=
 פונדינסייה קון אגילאר אי עומאדו סו ריפואיסטה פור איטקריטו
 או בו פאלצרה די אונור קי איל נו טינדרה. אה קוריר נינגון ריזגו.
 צראצו פואירטי אי קוראצונו אסטה לה לוקורה, איל נו סי
 היספאנטה די אינטראר אין לאס סיבדאדיס די אונדי סאיינו אורדין
 פארה אזירלו אריסטאה, מינטריס קי איל אים צושקאדו פור אאי
 איל איסטה פאסיאנדוס פור אקי קון און צייסטידו די קונדי
 או די פאפאס.

נונקא איל נו דיספוזו און ציאצארור סין דיסארלי איל
 צייסטידו אי באסטאנטי די מוגידה פארה קי איל פואידה
 קונטינואר סו קאמינו אסטה לה פין, נונקה איל נו אינקונטרו אין
 סו קאמינו און מיניסטירוו אל קואל טאמציין איל דיסו פאסאר
 סין אייודארלו.

* * *

פירסיגידו פור לאס טרופאס דיל ריי, איל נו כי דישאָצה
 ציר אין לאס פונטאס די לאס מונטאניאס קי פארה מאטאר נו
 אום סולדאדוס, מה סולאמינטי אום קאפוס, אי אונה צײַם לום קאפוס
 מאטאדוס, לום סימפליס כולדאדוס קידאצאן סין אורגאניזאסיין אי
 מיטידוס אינטונסיס דיבאסו דיל טירו די טודוס לום צריגאנטיס,
 איליוס סי סומיטיאן אי דימאנדאצאן פיאדאר פור איליוס פור סום
 פאמיליאס, פור סום קריאטוראס.

אינטונסיס, איל רידוטאצלי צריגאנטי לום אזיאה טראאיר
 אה סו לאדו, ליס טומאצה לאס ארמאס, לום אזיאה דיסקאגסאר,
 ליס דאצה אה קומיר אה ארטאר, ליס דאצה און פוניאדו די מו=
 נידה אין מאנו אי לום מאנדאצה אטראס, קון סאלודוס
 פארה איל גוצירגארדור דילה סיבדאר די אונדי איליוס אצאן
 סיאידו מאנדאדוס.

איסטי קוראזי די אגילאר אינפרינטי די לום קאפוס די לום
 סולדאדוס, אי איסטה גראנדי צואינדאר אינפרינטי דילום סולדאדוס
 איליוס מיזמוס, איזו קי מאס נו ציניאן קונטרה די איל. איל
 גוצירטו מאנדאצה טרופאס קונטרה די איל אי לאס טרופאס, אין
 לוגאר די דיריזירסין די פארטי די לה מונטאניאס אונדי איסעאצאן
 סיגוראס די אינקונטרארלו, סי איצאן די איטרה פארטי אי ריטור=
 נאצאן דיזיינדו קי נו לו טופאר .

*

איל פרינסיפי דין סיבאסטי ., איזו דיל אירמאנו דיל ריי,
 אירה אובליגאדו, טיניאה מיניסטיר די רינדירס די מאדריד אה
 סיבילייה. סי קומו אצאן אימביזאדו קי אגילאר סי טופאצה אין
 קאמינו, אין איל דיאה פיקסאדו פארה לה פארטינסייה, לאס טרו=
 פאס אינקארגאדאס פארה אקומפאניארלו אין סו ציאזי ריפוזארון
 די פארטיר קון איל.

אינטונסיעס איל פרינספי דו ציינו אינטראר אין ניגוסיאסיוניס
 קון איל בריגאנטי. איל לי מאנדו דוס פירסונאס אי לי איזו דימאג-
 דאר סי איל פודריאה פאסאד ליברימינטי, אגילאר לי דיספונדיו
 קי אין טרוקו דילה גינטיליזה קי איל פרינספי אציאה טינדו די
 דימאנדאר די אנטיעס לה ליבריטאד דיל פאסאזי, איל איצה טינד
 ציין אציירטו איל קאמינו אי קי נו טיניאה אה איספאנטארסי די
 נאדה.

דון סיבאסטיין סאיינו אה קאמינו. אירא אין מידייו דיל איג-
 ציירנו אי לה נייצי קאחיא מונגה, אסטה אוראס די טאדרי לה
 קארוסה דיל פרינספי נו אינקונטרו אמה ציצה פור איל קאמינו,
 מה אל אגויסיר, איל קארוכירו סיניאלו און אומברי סוצידו אה
 קאצאיינו, אימבורו צאדו אין און מאנטו אי איספיראנדו אין לה פוג-
 טה די לה מונטאנייה די אינפרינטי.

לה קארוסה סי אדילאנטו אי איל קאצאיינו דיספאריסייו
 פארה אזירסי ציר מאס ליסוס אין אופרה פונטה די מונטאנייה.
 לה נוגאדה אירא אקלארדה פור איל לוגאר אי אנטיעס איס-
 טוציירון קונטינואנדו די איר ציידו אסטה איל דיאה א אומברי
 אפאריסיידו אין לאס פונטאס די לאס מונטאניאס אונדי לה
 קארוכה דיל פרינספי פואידריאה קוריר אגון ריזגו.

צירסו איל אמאניסיר, איל אומברי נו סי דיסו מאס ציר אי
 איל פרינספי קונטינואו סו קאמינו אסטה סירקה מידייו דיאה.
 אינטונסיעס אי קואנדו איסטאצאן פארה סאיר די אינטרי דוס
 מונטאניאס פארה אצאשאר א קאמינו דיריגו קי ייצה אה סיבילייה
 איל קאצאיינו סי מוסטרו אופרה ציס. מה אגורה איל נו סי קידו
 אין און לוגאר ני סי פואי אדילאנטרי. א קונטרארייו איל סי אדי-
 לאנטו צירסו לה קארוסה דיל פרינספי אי צינינדו אללודו סאלודו
 קון און גיסטו נובלי אי אדריסאנדוסי א אטו פירסונאזי לי דיזי :

„אינטיינדו קי ייה מאנטוֹצֵי מי פרומיטה, אנדאד אין פאס
 אי סאודוס א קאפו די לוס אינקואיזיטורים.
 — אה פרופוזיטו די קואו איסטוס סאודוס ? דימאנדו איל
 פרינסיפי.

— אה פרופוזיטו די לו קי איסטוס מיזראבלים אפריזארוֹן איל
 אטררו דיאה דוס די מים אמיגוס קי פֿואירֹן טומאדוס אין לה פריז=
 יין די לה אינקואיזיסיין.

— יין מי אוקופארי די איליין, ריספונדיין איל פרינסיפי אין
 דאנדולי סו מאנו אה אפריטאר, אי לה קארוסה אי איל קאזאירֹו
 פארטיירֹן אונו די קאהה פארטי.

איל פרינסיפי טו פודו מאנטיניר סו פאלצרה די אזיר דיליֵצֵ=
 דאר אום דום אפריזאדוס דיל יוגו דילה אינקואיזיסיין פור קאצֵזה
 קי לה אינקואיזיסיין אירה מאס פֿואירטי דיל גוצֵירנו אינטונסיס.
 אונה נוֹגֵי, איל פאלסיין דיל פרינסיפי פֿואי אינטירֹו דיסטרואִידו
 פור איל פֿואיגו מיטידו פור אגילאר אי איל קאפו דילה אינקואיזיס=
 יין איל מיזמו פֿואי טופאדו מאטאדו.

קואנטו אום דום אפריזאדוס, אין גֹונטוס קון אטררוס קומ=
 פאניונגים, אילייוס צֵיניאן די דיספאריסיר דילה פריזיין סין פוסיֵצֵ=
 לידאד די פודיר טופאר איל אאטרֹו די טודו איסטו.

* *

*

איל גוצֵירנו, קאנטו אינפֿין די טודאס לאס מאליגֹוריאס די
 איכטי טיריֵצֵלי אומצרי, אורדינה לה קאסה גֵיניראל אה איכטי
 מאטאדור אי פֿיקסה דיים מיל דוקאדוס די אורו אה אקיל קי לו
 סאצֵי אפאניאר צֵיֵצֵו אי טראחירלו, או מיל דוקאדוס אה אקיל קי
 טראחיריאה סו קאצֵיסה אה מאדריד (קאפיטאלה דילה איספאנייה).
 אים אין איסטוב דיאס קי אינקונטראמוס אגורה אה אגילאר
 אי אים אקי קי אימפיסה איל צֵירדאדירֹו דראמו קי איזו דאר אה

איסטי פֿאטו איל נומצרי די „לה קאצ'סה די זריגאנטי“.

קאפיטולו 2

אגורה, אין איל טיימפו קי סי פאסה לו קי זֶאמוס אה
קונטאר, אים קאצום די זֶיראנו.

קין אונה די איסטאס נוגֶאדאס מידיאס יילאדאס די איסטי
טיימפו, דייה או דוגי אומצדיס, קי אה סוס זֶיסטידום קונוסין מווי
זיין פור זריגאנטיס, איסטאן אסינטאדום אה אינטראדה די אונה
קאצ'רנה, סוצרי לה אטורה די לאס מונטאניאס דילאס אימיריקאס
טאן סיליזריס אין איספאנייה. אין איסטום לוגאריס, טודו אים קימא=
דו, לוס פאסאזיס אי קאמיטוס כון מווי פריקולוזוס אי דיזגראסייה
אל קאצ'אליירו או אל פאסאנטי קי סי אדילאנטאריאה פיר אחי
אין לה נוגי.

אינטרי איסטום אומצריס, איי אונו קי, פור לה מאאיסטאר
סאצ'אזי די טודה סו פירסונה, מוסטרה סיר די אונה פוזיסיון (!)
מאס ארייֶה די אקיאה דילוס אופטרוס. איסטי אומצרי אים סוס
קאפו, אים איל זראצו עמנאל אגילאר. סו טאלייה אים זיין אלטה,
סוס מיימזרוס סון זיין פֿואירטיס, איל טייני לוס אונזום דילה אגילה
אי סוס קאצ'אלייוס קי דוצ'ירון סיר מווי פריטום אימפיסארון אה
אימזלאנקיסיר אין מוגגום לוגאריס די סו קאצ'סה. איל איסטה
זֶיסטידו די מאנירה אה נו סיר אימזאראסאדו אין כוס מוזי=
מיינטום ני אין סו קאמינאר אי אונה גֶיקה מידאלייה אים אינקולגאדה
אה סו גארגאנטה, דיטינידה אין אונה גֶיקה קאדינה. איסטה מידא=
ייה ריפריזינטה לה פֿיגורה דילה זֶירזינה (מאדרי די זיוו קריסטו)
אי נוגקה, ני אין מינטו איל נו סי לה טוצו קיטאדו די אינריצה.
אין איל מומינטו די אגורה, אגילאר איסטה אסינטאדו סוצרי
אונה פונטה די פיניאסקו. די אונה מאנו איל טייני דיטינינדו און
קורטו פיסטוליטו סוצרי סו פיירנה סיידרה, אי קון לה אופרה

איל דיטייני כו פרינטי, פינכאנדו מויי 'מונג'ו, דיספואיס אציינדו
ליצאנטאזו סו קאצ'יסה אי ציכטו אה סו אינטורנו טודום סוס אומ=
צרים קי לו מיראצ'אן קומו קון רנסייה, איל איג'ו חון לונגו סוס=
פירו אי רונג'אנדו סו ארמה אינפרינטי איל גריטו קון ראצ'ייה :
"קאלי איסקאפאר."

אי אינטונסיס פאסאנדו אוטררה צ'יס סו מאנו סוצרי סו
פרינטי קומו פור אלימפייאר לה סודור ילאדה קי לי ציניאה איל
אימפיכו אה אצ'אר לו קי סיגי, קון חון טונו קי נוגקה סוס אומצריס
נו לו טוציירון רימארקאדו:

— איזום, סוכפירו אין דיזיינדו, איי צינטי אי סינקו אנניוס
קי ייז מי איזי צואיסטרו קאפו, אין ג'ונטוס איזימוס איג'אס מא=
ראצ'יאוזאס, קאזי מיראקלום די קוראצ', לוקי נוס איזו קוריר פי=
ליגרוס, ציין אימפורטחנטיס. נוגקה, אין נואיסטרה צ'ידה, דיזדי
צינטי אי סינקו אנניוס, נוזוטרוס נו פודיאמוס דיזיר סי איצ'אמוס
אה איסטאר ציזום אין לה אורה קי איצה סוגאר דיספואיס די אקיאה
אין לה קואלה וזיסטאצ'אמוס קאמינאנדו.

"דיזדי צינטי אי סינקו אנניוס טאמציין, סיאה קי סי טרה=
טאצה די לוס מאס גראנדיס פיריקולוס סיאה קי סי טוצייראמוס
אה יוגאר לה מואירטי די אונו די נואיסטרוס אירמאנוס, סיאה
פירקא איראמוס חוצלינגאדום די פואיר פונ מונטאניאס אי קאמי=
נוס קי נו קונסיאמוס. נוגקה נו מי טוב'טיש אנסי אצ'אטידו, נוג=
קה ייז נו טוצי פיגורה טריסטי דילאנטרי די צוזוטרוס.

"מה, איי אונט מומינטוס אין לה צ'ידה דיל אומצרי קי א
מאס צאראגאן לו הזין פלאקי קואנטו חון פוייו אי א מאס קוצארדו
לו הזין קוראצ'ו קואנטו חון צאראגאן קי אנסי, אואידמי ציין :
"אייר, אין לה אטורה דיל פאסאצ'י די לוס פאנקורצום,
נוזוטרוס אטאקימוס לה קארראצ'אנה די לה פוסטה דיל אימצאסא="

דזר פֿראַנסיס קי פֿאַרטיאָה די מאַדריד. אין לו קי ייה איסטאָבאָ=
 מוס פֿאַרה אפֿאַטרוגאַרמוס די טודו, לאַס גואַרדייאַס דיל ריי קור=
 ירון קונטרה נוזטרוס אי און קומבאַטי אה מואַירטי סי אימפי=
 בו אינטרי אילייוס אי נוזטרוס, איל ריזולטאָדו פֿואַי קי, זראַבֿוס
 אי קוראַזוזוס קומו לו קי סוס, זוזוטרוס מאַטאָטיס אַוס מאַס
 קוראַזוזוס די אינטרי אילייוס אי איל ריסטו אַזיינדו טומאָדו לה
 פֿואַידה, נוזטרוס קידימוס פֿאַטרוניס די טודוס לוס זייניס אי
 טריזורוס. מה אין מיינטריס קי זוזוטרוס זֶוס זאַטיאַס קומו זאַ=
 ראַגאַניס פֿור אַאי, די מי פֿאַרטי סי פֿאַכו און איגו זיין איסטראַג=
 יו : יו דוֹזי זאַטירמי קואַירפו קון קואַירפו קון איל קומאַנדאַג=
 טי די לאַס גואַרדייאַס, אי, דיזו די אַטורגאַרזֶוס, מיס איזֶוס, קי
 יו פֿואַי קאַזי זיגסידו ... אי סי זוזיפו נו קוריאה אה מי אייודו,
 פֿור סיגורו יו ייה איסטאָריאה מואַירטו אַגורה.

„אוי דימאָלייאַנה, נוזטרוס אַריסטוימוס איגואַמינטי לה פֿוס=
 טה דיל פֿאַפה. און פֿאַפֿאַס אַירה אַדיינטרו אַסינטאָדו סוֹזרי איל
 טריזורו. יו טוֹזי פֿיאַדאָד די איל, אי טראַבֿאַנדולו די אַדיינטרו
 לו ייִזי פֿור אַאי איגפֿרינטי, אַטראַס דיל קאַמינו, פֿאַרה קי איל
 נו פֿואַירק מאַטאָדו. אי זיין, זֶו לו זאַס אַה קריאַיר ? איל פֿאַפֿאַס
 קי אַזיאה פֿרומיטיחו די זילאַר סוֹזרי לה מוּגידה, קיזו זולטאַה
 פֿאַרה דיפֿינדירלה אי אימפֿיסו אַה זאַטירסי קון מי. יו פֿרוֹזי
 דיטינירלו. מה די און פיניו איל מי רוגגו אין זאַס אי מי מיט=
 יו זאַשו די סו פי.

„איסטו זֶוס איסטאָ אַזיינדו אינקאַנטאַה, נו אַיס אַנסי ?
 עמנואַל אַגילאַר זינסידו אי טריספֿיזאָדו פֿור און פֿאַפֿאַס ; אַיס
 אינדיניו ! או ! זוזוטרוס פֿידיס אַזירגואַינסאַרזֶוס פֿור מי פֿורקי
 יו ייה מי אַזירגואַינסי מונגו אַגטיס די זוזוטרוס, פֿידקי אין אי=
 פֿיסו ייה אַיס פֿאַרה קי יו מי טירי און פֿלומו אין לה פֿרינטי.

— אי! מים אירמאנוס, ייו סו אינדיניו די צוזטרום, פור
 איל נומברי די לה צירזיגה! פור סאן ייאגו אי' סאן עמנוא!
 פור מי מאדרי אי פאדרי מאטאדוס קון קרואלדאד! פור איל
 נומברי די לה סולה מוזיר קי ייו אמי! פור ויל נומברי די
 מי קירידה קריאטורה! ייו סו אינדיניו די צוזטרום. אירמאנוס,
 אי ייו מיריסקו צואיסטרו מינוספריסיו אי ריפודיו. ייו סו און
 קובארדו! צוזטרום פואידיש איסקופירמי אין לה קארה אי רוג-
 גארמי די לה מונטאנייה!"

* * *

אין איסטי מומינטו, טודוס איסטוס אומבריס קי לו אואין
 לי איספאנדין לאס מאנוס. איל סי ליצאנטה קון אנטוסיאסמו,
 סי איגה אין לוס צראסוס די טודוס איסטוס אומבריס, אבראסה
 קון יורוס אה קאדה אונו די איליוס אי קון אונה איספיסייה די
 קונפורטי איל קונטינואה:

— מים איזוס, לה איקספליקאסיון די טודו איסטו איסטו
 אין לו קי ייו טינגו סיסינטה אניוס, אים קי סי איל קוראזי אי
 לה צילונטאר סון האינדא בוליינדו אין מי, לאס פואירסאס ייה
 אימפיסארון אה מגאקארמי אי מים פיירנאס ייה אימפיסארון אה
 טימבלאר.

"ביין פריסטו, סין דודה, מי צילונטאר אי מי קוראזי סי צאן
 איר, אנסי קי מי פואירסה... ייו טינגו אגורה סיסינטה אניוס אי
 אים פור איסטו קי טוצי סי אידו מיטידו דיצאשו דיל פיי די
 און פאפאס.

"ייו ייה איזי צאסטאנטי פארה דיציניר סיליברי; מיטיירון
 מי קאציסה אין אינקאנטי אי דיים מיל דוקאדוס אין אורו סון
 פאגאדוס פור מי אינטיירן, קונטרה מיל פור מי קאציסה קורטאדה
 אי ייצאדה אה מאדריד.

„דונקי, איקמי פֿלאַקן, צײַזן, אינקאפּאָגײ די דיפֿינדירמי און דיאה צֵה צֵינר אין איל קואַ לאַס גואַרדייאַס ריאלים (דיל ריי) נוס צֵאן אה אטאקאר אי ייו טינגו גראַנדי איספּאָנטו די סיר אפֿי= ראַדו קומו און לאַדראָן די לוס מאַס אורדינאַרײוס. אינטונסיס מי צֵאן אה אטאקאר לאַס מאַנוס פּור אטראַס, אי קון לה צֵירגואַינסע אי דיזונור אין לה פֿרינטי, מי צֵאן אה רודיאַר פּור לאַס פּלאַסאַס די לאַס סיַדאדיס אין לאַס קואַאס ייו איזי איספּאָנדיר איל איספּאָנטו אי לה טימבלע. דיספּואַיס, ייַצֵאדו אה מאַדריד, ייו סירי איקספּו= איסטו אל פּואַיצֵלו קומו אין און דיאה די פֿירייה אי דיספּואַיס די= לאַס צורלאַס אי אינסולטוס די טודה איסטע גֵינטי סיקיאַוזע די צֵיר קוזה נואַיצֵה, ייו סירי מיטידו אה מואַירטי... און! מיל דיאַצֵלוס! נון, אגילאַר נו דיַצֵי די מוריר אַנסי!

קאפיטולו 3

אוצו און מומינטו די קאייאדיס. דיספּואַיס, איל מאַס צֵייזן די לה צאָנדע טומו לה פּאַאַצֵרה.

— עמנואַ, דישו איל, פּורקי טי דיסקוראַזאַס טאַנטו? נו טייניס טו אונע פּואַירסע מאַס מונגֵה די אַקיאַה קי טיינין לוס אַוטרום אומצרים? טו סולה פּואַירסע נו איגואַה אי פּאַסע אַקיאַה די טודוס נוזוטרום ריקוֹזידאַס? נו נוס טוֹצֵיטיס טו דיגו מיל צֵיזיס, אי נוזוטרום לו קריאימוס, קי טודו טיימפּו קי טייניס איסטע גֵיקע מידאַייה די לה צֵירגֵינע אינקולגאַדע אה טו גאַרגאַנטע, נינגון פּו= דיר אומאַנו נו טי פּואַידי צֵינסיר? פּורקי דונקי טו, אַגורה איל פּרימירו, קיריס דיזמינטיר טוס דיגאַס?

— ייו צום אינגאַניי, מיס איזוס, איסטע פֿיגורה מי פּואַי דאַדע אין גֵיקו פּוד מי מאַדרי. איל פּודיר קי סיימפּרי רימאַרקאַטיש אין מי אַירע איל דונו די מי פּרופּייה צֵילונטאַד. איסטע פּרוטיק= סייין קי צֵיש מי קריאיאַש אַקורדאַדע דיל סײַלו, אַירע מי צֵראַסו

קי ייו צינגו די פידריה. קאלי דונקי טומאר אונגה דיסיזיין: סי ייו
 קונטינאו די ריסטאר אה צואיסטרה קאציסירה, מי איספאנטו קי
 ציין פריסטו איל דיאה צינדרה אין איל קואל ייו סירי קאטיצאדו או
 אינטונסיס צוזוטרום טאמציין לו סיריש. פור איסטו, ייו מי קירו
 אלישאר די צוזוטרום אי אנטים די אזירלו. קירו אזירצום טומאר
 אטראס לה פאלאצרה קי מי טוציטיש דארן די אקומפאניארימי
 סיימפרי אסטא לה מואירטי.

— קי דיזיס, עמנוא, טו אירטי! טו אלישארטי די נוזיטרום!
 או, נונקה! נונקה! קונטינאו איל קי אציאה טומאדו לה פאלאצרה.
 — קיריש דונקי קי ייו סיאה אפאניאדו אי אאוגאדו פור
 איל צידרוגו?

— קאפיטאן, דישו און אוטרו אומצרי די לה באנדא, קי מיניסטיר
 טאנטאס אצלאס? צום נו קוריריש נינגון דאניין, צום צאש אה
 מוראר אקי אין איסטא קאצירנה, נוזוטרום קונטינוארימיס נוהיס=
 טרום איגום אין לאס מונטאניאס אי סיימפרי צינדרימוס אקי אה
 טראאירצום לו קי דיצרה ריציניר די צואיסטרה פארטי. אי אין
 טרוקו, צום נוס אזיצראריס די צואיסטרום סאצייזם קונטיצום...
 — או, סי, ייו צו איסטאר אקי אוי גרו לוס טירוס אי לאס
 איספאדאס הארצאר אונאס קון אוטראס אי צו פודיר ריזיסטיר
 און מינוטו אה איסטי אפרונטו די צירצום באטיר סולוס. או! נון,
 נונקה! נונקה, מים אמיגוס! מי דיסיזיין ייה איה טומאדה, סי לאס
 פואירסאס אימפיסארון אה דיסארמי, לה צינאטאד נו מי דישו,
 ייו ייה מי דיטירמיני אי איסטו. צה סיר. איסטא נוגי סולו ייו צו
 פאסאר אקי אין איסטא מונטאנייה אי מאניאגה, דימארוגאדה, קון
 און ציסטידו טרוקאדו אי מי פארטי דיליס איספוזום קי ייה טינגו
 קונצירטידה אין דוקאדום די אורן, ייו צו מיטירמי אה קאמינו אי
 פיגסו רינדירמי אין פראגסייה. אאן, ייו לאצורארי לה טיירה אי

מורירי די צ'יזים.

איל טונו קון איל קוא אגילאר פרונונסיה איסטאס אולטימאס
פאלאצראס די שאצ'ה אינטינדיר קי סו דיטירמינאסיון אירא מויי
ביין טומאדה אי קי נאדה לו אריאה ריפינטיר, אגסי, לוס באנדידוס
גו דיסירון מאס ני און ציירצו. סולו אובו אונו אינטרי איליוס קי
סיימפרי לו איסטובו אוינדו קון מויי מונגה אטינסיון אי קי קואנדו
איסקאפו די אצ'לאר סי קידו מויי מונגו פינסאנדו.

איסטי אירא און הירמוזו ג'ובין די טרינטה אניוס צ'יסטידו
מיזור די לוס אומרוס באנדידוס, אה צ'יסטה אגראדאצ'לי אי אלה
מיראדה צריליאנטי. איל פואי דיספירטאדו די סו אונדו פינסיריו
פור לאס פאלאצראס די אגילאר קי לי דיסו:

— ג'וזיפו, מאנייאנה, ביין דימאנייאנה, אגטיס קי יו פארטה, יו
טינדרי אה דיזירטי, אונה קוזה.

— קאפיטאן, יו סירי סיימפרי אה צ'ואיסטרוס אורדיניס ריכ=
פונדייו איל מאנסיצו.

*

דיספואיס די אצ'יר די נואיצו^{*} אינסיסטידו אומרה צ'יס פור
קי אגילאר טרוקארה די אידיאה, לוס צריגאנטיס סי קידארון סומי=
טידוס, דיסקו'זירון פור סוס נואיצו קאפו א מאס אאידאדו די אינ=
טרי איליוס אי סי אינטרארין אה דורמיר אין איל מאס אונדו
אי איסקורו לוגאר די לה קאצ'ירנה.

קאפיטולו 4

איס אונה אורה דיספואיס די מידיה ניג'י, לוס צריגאנטיס
איסטאן טודוס אונדידוס אין איל סואיניו, אדיינטרו די סוס מאג=
סוס. אגילאר איל מיזמו, פאטיגאדו פור סוס אולטימוס איזמוצי=
מינטוס, איסטא איספאנדידו סוצ'רי אונה קאמה די אוזאס
סיקאס אי איסטא דורמיינדו ביין אפדיטאדו, סולו, אונו די לוס

צאנדירום צילה, אים גוזיפן, איל זוצין א קוא אגילאר לי טוצו דיגו
קי לי איצה אצלאר אה דימאניאנה. אסינטאדו סוצרי חונה פיידרה,
לה פרינטי אינטרי סוס דוס מאנוס, איל טייני איל איספירטו פינ=
סאנדו אה מאאס אידיאס, און אנגיל די מא, סין סיר צישטו די
איל, איסטה אסינטאדו די חונה פארטי, אי אזיינדולי ציר אה
אגילאר דורמיינד, לי איסטה אזיינדו מיטיר אין לה אידיאה, מיל
מאאס אינטינסיונים.

סין סיר צישטו טאמציין, און אנגיל די ציין איסטה פוזאדו
דילה אוטרה פארטי דיל מאנסיצו. איל איסטה רונגאנדו אין סו
קוראסון חונאס אידיאס די פאס אי די ציין, איל לי איסטה מוס=
טרענדו לה אוראסיין אי איל ריפינטימיינטו אי לי איסטה מיט=
יינדו אין לה אידיאה חונאס פינסאדאס פוראס אי לימפייאס קומו
איל קריסטא צלאנקו.

קומצאטיינדו דונקי חונו קונטרה די אוטרו, אריא די חונה
פארטי אי שטן די אוטרה, טודום לוס דוס קירין מאייורגאר סוצרי
איסטה פואירסה דיל אומצרי קי ייאמאן „צילונטאד“.

אי גוזיפן, פלאסאדו אנסי אינטרי און דימוניו אי און אנגיל,
אינטרי איל ציין אי איל מא, אינטרי איל סייילו אי איל אינפירנו,
סיינטי סו צילונטאד איר די חונה פארטי אי די אוטרה אי נו סא=
ציי אימפוניר סוצרי סי פארה אפאטרוגארסי די אילייה.

דיוס קי אים איל קריאדור דיל מונדו אי קי אין דאנדו לה
קונסינסייה אה קאדה חונו אי חונו די סוס קריאדור, לוס דישה
פאטרוניס די דיריזירסין סיגון סוס צילונטאד, דיוס קונטימפלאצה
איסטה לוגה (פלייטו) אי דיטאצה איר אסטה ציר קין איצה סאיר
צינסידור.

שטן דיזיאה א מאנסיצו :

— לה קאציה די עמנוא אגילאר צאי מיל דוקאדוס די אורו !

מיל דוקאדום אינג'ין אונגה צואינה צולסה די אורו ! איסטה סומה
 נו טי צה א קורו ? איסטי אימפורטו נו אזי טימבלאר טו צילוג-
 טארד ? קון מיל דוקאדום אין איל פיגו טו פואידים איר ביציר אין
 פראנסיייה, איסטה אירמוזה טיירה די פלאזיריס, די מוזיריס אי
 די גוזו, אחי טו פואידים דיצניר און גראנדי סיניורה, טו קי סוס
 גוצין ריקו אי אירמוזו אי קאדה דיאה, קאדה נוגי טו ריסינטיראס
 און פלאזיר נואיצו.

אריא לי דיזיאה :

— אחיגו, טו איסטאצאס סולו, דיזנודו אי מורינדו די אמברי
 קואנדו עמנוא טי ריקו'זו אי טי פרוטי'זו. דיזדי אינטונסיס איל טי
 קודיו אי טי אמו קומו סו אי'זו אי טו לי פרומיטיטיס סיין ציזיס
 די אמארלו סיימפרי קומו און פאדרי.

גוזיפו סי ליצ'אנטו ; סו צואין אנגיל קי'זו טומארלו דילה
 מאנו פארה ייצ'ארלו מאס סירקה די אגילאר אי אזירלי אואיר
 קומו אין דורמיינדו, איל בריגאנטי פרונונסייחצה סו
 גומברי קון דולסור, מה איל אנגיל דיל מאל לו טראצו פואירטאמינ-
 טי די לה אטרה פארטי אי קון אונגה צו מילונה אי צוראקאנטי
 לי קונטינאו :

— קי איסטאס איספיראנדו ? פורקי טי אינקאנטאס ? אין קידאג-
 דוטי אקי קון טוס אטרוס קומפאנייוניס, טו איסטארטאס סיימפרי
 פירסיג'ידו פור לאס גוארדייאס, אטאגאנטאדו די טודאס לאס פאר-
 טיס אי אובליגאדו די איר קורינדו אי איסקונדינדוטי אין לוס צורא-
 קוס אי קאצירנאס דילאס מונטאנייאס. אה פין, טו סיראס און דיאה
 אפאנייאדו אי קונדאנדו אה מואירטי, פינסה דונקי.

איל אנגיל די ציין לי דיזי אחינדה :

— אסטה אגורה, גוזיפו, אין לוס דיצירסוס קומבאטיס קי
 טו ציטיס אה סו סטינירה, טו נו איזי טי ס קי

דיפֿינדירטי. טום מאנוס נו קומיטיירון נינגון קרימין אי אינדע
 איסטאן לימפייאס די טודה מאנגה. אנסי, סי אגורה טו איסקו=
 גאס אה שטן אי מאטאס אה אגילאך, איל רימורס: טי צה
 איסטאר פירסיגיינדו אי טונקה צאס אה טיניר ריפוזו. טו נו
 סאצ'ים אינדע לו קי איס קי די ציציר קון איל רימורסו אין
 איל אלמה פור אציר מאטאדו אונה פירסונה קי נו איסטאצ'ה
 פי ונטה פארה דיפֿינדירסי סוצרי טודו אה און ציין אזידור. טו
 קרימין נו צה סיר קאסטיגאדו פור לאס לייס, מה טו קונסינסייה
 קי איס טו ליי טי צה סיימפרי אה איסטאר קאסטיגאדו אי...
 נו איי מאס פֿואירטי אי קרואל גוזגאדור קי לה קונסינסייה.
 אמיג, פינסה ציין.

שטן קונטינולאו אונטרה צ'יס די סו פארטי:

— אין לוגאר די ציציר די איסטא צ'ידה די לאדרונים קי נו
 איספיראן קי לה פֿורקה, צה אחי אין פֿראנסייה קון לוס מיל
 דוקאדוס אין איל פיגו אי ציראס צ'ידאס די פרינסיפ'ים קי צאס
 אה אזיר. צה, קאמינה, קורטאלי לה קאצ'יכה די אגילאך, איגה
 איל קואירפו אה איסטי ריאו, צאטי דיספואיס אה מאדריד, איג=
 טריגה לה קאצ'יסה אה לה גובטיסייה, קוצרה טום מיל דוקאדוס
 אי אדיאו אה לה צ'ידה די לאס מונטאניאס!

גוזיפו סי קידו פינסאדו.

לוס דוס אנג'לים לו טראצ'ארון.

— גוזיפו! פינסה אה דיוס!

— גוזיפו! פינסה אה לוס פלאזירים!

— גוזיפו! אקודראטי קי עמנוש טי סאלצו לה צ'ידה אי טי

אינגראנדיסיוו. אקודראטי קי אינדאגורה, אנטים די דיספארטירסי
 די טי, איל טי טוצו דיגו קי דימאדרוגאדה איס אה טי סולו
 לו קי איל צה טיניר קי אצלאר אנטים די סו פארטינסייה. איס=

טו מוסטרה קי איל טי אמה.

— גױפּו ! מאס פריסטו ! מירה קי לה אורה איסטא פא-
סאנדו. אי אוטרו און פוקו ייה צה אימפּיסאר אה אמחניסיר אי
אינטונסיס נו צה סיר מאס טיימפּו. מיניאטי דונקי, ליצחנטא,
קורטא איסטא פריסייוזה קאציסה, איגה איל קואירפו אל ריאו
אי טו ריקיזה איסטא אין טו אלדיקירה.

— אמיגו, לי קונטינטאו אריאל, נו אסטאס אוינדו איל טרו-
אינו אחי אינפּרינטי ? אים דייוס איל מיזמו קי סי איסטא איז-
מוציינדו אל ציר קומו אסטאס אחינדה דאנדו אימפורטאנסה אה
לאס אצלאס די שטן.

קאפיטולו 5

אציאה אינופיסאדו אה אזיר אונה טימפיסטא טיריבללי. לוס
רילאמפאגוס, לוס טרוחינוס אי לה קאאידורה די לוס ראיוס צי-
ניאן אונוס אטראס די אוטרוס ; לה לוצייה קאאיה קון פֿורור,
איל איירי אזיאה קאאיר לוס ארצוליס אי טודו אין אקיל לוגאר
אזיאה אקודראר לאס מאס פֿואירטיס טימפיסטאס די לה טיירה.
אלוזאדוס אה איסטאס טראמונטאנאס, לוס צריגאנטיס
דירמיאן סין קודייאדו די נאדה ; גױפּו איסטאצֶה אחי אין פייס
סין נינגונה דיטירמינאסיון, אי אלאדו די איל, אריאל יוראצֶה די
אונה פֿארטי אי שטן ריאיאה די אוטרה.

* *

איי די איסטוס אומצרים קי טודו אין סיינדו דואדוס די
צואינוס סינטימיינטוס, קומיטין אין ציזיס אונוס גראנדיס קרימי-
ניס. אים, פורקי ייה סון פרידיכטינאדוס פארה איסטו.

גױפּו סי מיניאו דונקי סוביטו די סו לוגאד אין דיזיינדוס :
— קאמינע, צה, לה פֿאטאידאר מי רונגה ! אדילאנטרי ! . . .
אי איל סי דיריזו סירקה די אגילאר. איל צואין אי מאל

אנגיל סי אפיגאן אה איל, איל אינו לו עראצֶה פארה אטראס,
 איל אופרו לו אראסטה פארה אדילאנטרי. מה סו צילונטאד,
 לה פואירסה דיל אלמה די גוזיפו אצלו: איל קאמינו ריזיוו אי
 צינו דילאנטרי די אגילאר.

אה לה קלארידאר די אונה לאמפה אה מיגֶה די אזייטי קי
 אים אינקולגאדה אין לה פאריר די לה קאצירנה, גוזיפו מירה פור
 לה אולטימה צים אל אומברי קי טוצו מונגאס ציזים איקספואיסטו
 סו צידה פור איל אי פור איל קואל איל מיזמו סאקריפיסיאריאה
 סו צידה אסטה אקיאה אורה. מה אגורה איל קרימין ייה טומו
 ראאים אין סו קוראסון אי נינגון אובסטאקלו לו איצֶה אימפידיר.
 טאמציין סי איל צינו אה מיראר אה אגילאר, נו אים אפיין די
 איגארלי און אולטימו אדיאו, מה אים פארה ציר אונדי אים מי=
 ניסטיר חארצאר פארה קי איל גולפי ביאה מאס פריסטו ריאוסידו.
 פורטאנטו, אין איסטי אולטימו פונטו, סו צראכו טימבלה:
 אים קי אריאל לו דיטייני. מה שטן סי אפיזגה סוצרי איל אי לו
 אצאשה. אינטונסים און פואירטי רילאמפאגו סיגיידו דיל טרואינו
 סי אזין ציר אי אואיר: אריאל איגֶה און גריטו די דולור אי
 סי צולה, שטן קיטה אונה ריזה דימודאדה קי סי אואי אסטה
 איל אינפיירנו אי גוזיפו קאאי אין צאסו דיזמאייאדו.

* *

קואנדו איל מאטאדור ריצינו אין סי די סו דיזמאייא, לה
 טימפיסטה אציה קידאדו, טודו אציה רידיצינידו ריפוזאדו. פור
 אינטרי לוס צוראקוס דיל פינייאסקו, גוזיפו רימארקו קי לאס
 פרימיראס קלארידאדים דיל דיאה ייה אציאן אימפיסאדו אה
 אזירסין ציר, סו מיראדה סי דיריזו צירסו סו ציקטימה: דיל
 דידו, שטן לי מוסטרו אונה גאנטה די קואירו. גוזיפו לה טומו אי
 מיטיוו אדיינטרו לה קאציסה די אגילאר. דיספואיס, קין אונה

פֿואירסע סוצרינאטוראלע, איל אראסטו איל קואירפּו אסטע איל
 צודרי דיל פינייאסקו אי רונגאנדולו די אריצֶה אצאטו, איל לו
 איגֶו אדיינטרו דיל ריאָו...

לאס אגואס אציאן פּוֹזָאָרו אי איסטאצֶאן יינאס די איסקומע,
 אילייאס איזיירון און גֵיקו רואידו מואיצֶו, איל פֿואִי אינגלוטידו אי
 אראסטאדו אי טודו פֿואִי דיגֶו.

דיספּואִיס, איל בריגאנטי אינטרו אוטרה צֵיס אה לה קא=
 צֵירנע ריקוֹזֶו קון פרימורה טודאס סוס ארמאס אי און פּוקו די
 מונידע קי איל טיניאה, טומו אין סו מאנו לה גֶאנטע די קואיכו
 אינטרו אין איל קאמינו קי ייִצֶאצֶה פארה לה אוטרה פארטי
 דיל ריאָו, אי ציין פריסטו איל סי טופּו אין איל קאמינו
 די צורגוס .

שטן לו אציאה סיגיידו טאמציין.



פארטי טריסידה

קאפיטולו 1

דיספּואִיס די אציר פאסאדו לאס מונטאנייאס די אוקקע קי
 סון אין איל צֵיזינדאדו די לה סיִצֶדאד די צריציאִסקע איי דוס
 גֵיקוס לאקוס (גֵיקאס מאריס) נומצראדוס איל „לאקו צלאנקו“ אי
 איל „לאקו ניגרו“ (פריטו), אי איסטו, פורקֵי לאס אגואס דיל
 אִינו סֵין לימפּייאס אי קלאראס אי לאס דיל אוטרו צרוטאס
 אי איסקוראס.

איסטוס דוס לאקוס סֵין אפארטאדוס פּור אונע ייאנורה אין
 לה קואֶה צֵין טריס קאמינוס.
 גֶוּזיפו אריצֶו אאי דילאנטרי.

אין סוס די פרינטים זי אַזים, פאסיאוס אי איקסקורסיוניס,
גוזיפו אַזיאה טוּזידו מונגאס זיזים לה אוקאזיון די זיניר אַסטה
אאי דילאנטרי סולאמינטי, מה די אאי פארה אדיינטרו איל נו כי טוּזו
נוקה אדילאנטאדו.

אי אַנס, אגורה איל סי טופאַזא אַין איל אימזאַראסו : איל
סאַזיאה קי אונו די איסטוס טרים קאַמינוס ייִאַזא א קאַמינו די
מאדריר. מה קואל די לוס טרים אירה ? קוא קאַמינו דיסקוֹזיר ?
איל סי קידו אאי פינסאַנדו אי סי אסינטו סוּזרי אונה
פיידרה, איספיראַנדו איל פאַסאַזי די אַגון קאַזאַינו פארה פודירסי
רינסנייאר איל איספיראַזא אאי דיזדי אונה אורה אי איל סול ייה
איסטאַזא קאַזי פארה אימפּיסאַר אה דיספּונטאַר. נו זיינדו נינגונו
זיניר איל אימפּיסו אה מאדריזיר אי אה מארמוריאר אי קון לה
סאַנייה אַין איל קורו, איל סי ליִאַנטו, טומו לה גאַטה אַין סו
מאַנו אי איסטאַזא דיטירמינאַדו אה טומאַר איל קאַמינו קי פּואַסי
די לוס טרים, קואנדו איל אוייו איסטוס זיירִעֶזוס:

זאַטי פור איל קאַמינו די אַין מיריין !

גוזיפו טימבלו, אונה סודור יילאדה סי איספּאַנדייו סוּזרי טודו
סו קואירפו, לוס קאַזילייוס סי לי ליִאַנטאַרון אַין סו קאַזיסה, לוס
דיינטים סי לי אימפּיסאַרון אה אַרְזַאַר אונוס קונטרה אונטרוס
איל זיניאה די אואיר לה זוז, לה מיזמה זוז די עמנואַ אגילאַר. פור
און מוזימינטו אינְזֶולונטאַרייו אַל מירו אה סו דירידור, נוה ניִעֶ
גונו מאס די שטן נו איסטא אאי אי שטן נו אים אונה פירסונה
פארה אַזירסי זיר אַו פארה אַזיר אואיר אַטאַמינטי סו זוז.

— ייו איסטו לוקו, סי פינסו איל, נו מי אַזלו זינגוני. אים

מים אוריִזאַס קי מי אינגאַנייאַרון, אים קי מי סי אסימיִזו.

מה אַין איל מיזמו פונטו לה זוז סי איזו אונטרה זים אואיר,

אי מאלגראדו סו אינקאַנטאַמינטו, קון פימזלה אַין איל קורו,

גױפּו אױיוּ לה מיזמה צױ קי דיזיאַה :

— צױטױ פּור איל קאמינו די אין מידייוּ אי דיספּואיס די אונגה
אורה טי צױס אה טופאַר דילאנטרי די צורגום, נו טי קידים אחי אי
קונטינואַה טו קאמינו פּורקי פּואידאס אריצױאַר לה טאַדרי אה צילאד=
ריגו, אין היסטע סיצדאד טו איראס אה דורנויר אין לה לוקאנדע
נומצראדע „לה פּוזאַדע דיל אימפּיראַדור“. מאַניאַנע דימאַניאַנע,
אױטרה צױס, טי מיטיס אה קאמינו אי אין קאַזינאַדו סין קידאַר=
טי, אנטים די מידייוּ דיאַה טי צױס אה טופאַר אין מאַדריד . . .
קוראַזי דונקי, קאמינע סין קידאַרטי אי מיל דוקאַדום די אורו
איסטאַן איספּיראַנדוטי אין לה פּונטע די טו צױאַזי, קירו דיזיר
אין איל פּאַלאַסייוּ די לה אלקאַדיאַה (צילידיאַי) די מאַדריד.

גױפּו אױס אפּאַניאַדו די און גראַנדי איספּאַנטוּ לה סאַליצױ
סי לי סיקו אין איל גאַרון ; איל צױ טימבּלאַנדו קונטינואַלמיינטי
אי קירי דיטאַר אחי אין צאַשו איסטע קאַצױסע אלה קואלה לה
גױסטיסייה די דייוס לי איסטע מיטיינדו אונגה צױ. מה פּור מונגױ
קי איל סי איספּורסע פּאַרע סולטאַר לה גאַנטע, לוס דידוס נו סי
לי אצױן אי אילייה לי קידע אפּיראַדע. לי אױס אימפּוסיצלי מיזמו די דאַר
און פּאַסו אדילאנטרי. מה שטן לו רונגה קון פּורטאַליזע, אי איל
מאַטאַדור, אונגה צױס רונגאַדו, קונטינואַה סו קאמינו צױרסו
מאַדריד, מיינטרים קי לה צױ קונטינואַה :

— קאמינע, קאמינע, פינסע אה לוס דוקאַדום. מאַניאַנע, סין
קידאַרטי, טו פּאַסאַראַס פּור אינפּרינטי די לוס קאַזאַליס די טור=
קימאַדע, צױנטע די טריגירוס, קומצירזון אי צאַרצאַרוס. דיספּואיס
אנסי, טו אריצױאַראַס אה מאַדריד, קוריראַס די צױסטע אונדי איל
אלקאַלדי (צילידיאַי ריאסי) קי טי קונטאַרע לוס מיל דוקאַדום אין
מוסטראַנדולי לה קאַצױסע אי ... אדיאו !
אי אנסי, קאמינאַדו סין קידאַר, רונגאַדו פּור איל דימוניוּ

קואנדו לי אריצאָה די קיריר דיסקאנסאר, קאנסאדו, איל קו=
 ראסון ראזגאדו די רימורסוס, אציינדו קאזי פירדידו לה קונסינסייה
 די סוס אקטוס, איל אריצו אה מאדריד.

קאפיטולו 2

אין אריצאָדו אה מאדריד, לה סיירטידומצרי די ריסיציר ציין
 פריסטו איל פריסייו דילה קאצ'יסה דיל צריגאנטי אי די דיז=
 צאראסארסי די איל, לי רינדיוו און פוקו די פואירסה. אים פור
 איסטוי קי קואנדו איל אצרייו לה גאנטה די קואירי, פואי קון אונה
 סיגורידאד אי ריזיורה די מאנו קי איל טומו לה קאצ'יסה די אדיינ=
 טרו אי אפאניאנדולה פור לוס קאצ'יליים איל לה דיטוּצו מיינ=
 טרים און סיירטו טיימפו אין לה מאנו אינקולגאנדו, פארה קי איל
 אקאדי (צילדיאי ריאסי) לה איגואמינארה ציין אי לה קונסיירה.
 איל אלטו מאצ'יסטראטו לה קוניסייו פראפיקטאמינטי אי נו
 טאדו און מינוטו פארה קונטאר לוס מיל דוקאדוס אה גוזיפו. אים=
 טו דיגו, איל צריגאנטי קיזו דיסאר לה קאצ'יסה אאי אי אירסי,
 מה איסטו אולטימה קי סי אצ'יאה אקאייאדו דיזי איל דיאה די
 אנטים לי דיזי סוביטו:

— אי! נון! גוזיפו! נו מי צ'אס אה דיסאר אקי, נוזטרוס נו
 דיצימוס דיספארטירמוס טאן פריסטו, ייו טינגו אאינדה אגונאס
 קוזאס אה דיזירטי.

גוזיפו אימפיסו אוטררה צ'יס אה טימבלאר, מיינטרים קי איל
 אקאדי קי נו אצ'יאה נאדה אואידו, מה קי אירה דיזגוסטאדו די צ'יר
 לה סוזיידאד די לה קאצ'יסה לי דיזי:

— מאנסיצו, טומה איסטו קאצ'יסה קון טי, ייצאטילה אין גוג=
 טוס קון טי פאגה אי נו מוס דיסיס אקי איסטו סוזיידאד!
 גוזיפו, אין לה קונסינסייה דיל קוא טודאס לאס אנגוסייאס
 סי דיספירטארון סוביטאמינטי, מיטייו אוטררה צ'יס לה קאצ'יסה אין

לה גאַנטה אי סאַייו די אחי קון פרימורה. איל פּואי ריפּוזאר אין
און ריקו אַוטיל דילה קאַיזֶה דיל „קאַצאַיירו די גאַרסייה“, קי אים
אונה די נאַם מאם אירמוזאַם קאַיזֶה די מאדריד אי אחי, אינטראַנג-
דו אי טופאַנדוסי סולו אין לה קאַמאַרה, איל פינסו די אַיסקאַפאַר קון
אַיסטה צידה די דיזגראַסיאַם קי איל אַזיאה דיזדי אַנונס דיאַם.

דיספּואים די אַציר און פוקו דיסקאַנסאַדו אַציינדוסי אַיגו
אַירציר אה קומיה, איל ציצייו דוס רידומאַם די צינו אין גונטוס
קון לה קומידה אי קין לה קאַציסה טרוצלאַדה, אַציינדו טומאַדו
פוקו די קוראַזי, איל אַצרייו לה גאַנטה, קיטו לה קאַציסה אַפּו-
אַירה, סי לה מיטייו דילאַנטרי אי לי דיסו :

— עמונאַ אַגילאַר, אונה צים קי טודה טו צידה פאַריסי אַציר-
סי ריקוֹצידו אין איל מיאוייו די טו קאַציסה פאַרה צינגאַרטי דיל
קרימין קי ייו קומיטי סוצרי טי ; אונה צים קי טו טייגים סיימפרי
טודה טו אינטיליִאַנסה, ריספונדימי טי רוגו, אַסטה קואנדו מי
צאַם אה אַיסטאַר פירסיגיינדו אי קי פינסאַם אַזיר די מי ?
אי לה קאַציסה די ציסטה ריספונדייו :

— גוזיפּו, לה אַוטרה נוגי, קואנדו ייו דיסי אַדיאַו אה טודוס
מיס צראַצוס קומפאַניוניה דיספואים די אַצירלוס אינפּורמאַדו די מי
אַולטימה דיטרימינאַסייון, ייו אַגונטי טאַמציין, ייה טי אַקודראַם,
קי ייו אַיצה איר אה דיציניר גואַירטילאַנו אין פּראַנסיייה, אי קי
אַחי קיריאה אַיסקאַפאַר איל ריסטו די מיס דיאַם, אי ציין, נו אַירה
אה פּראַנסיייה קי ייו קונטאַצה דינדירמי, סי נו אַוטרו קי אה סי-
צילייה, מי פאַטריאה, אונדי ייו אַיצה מווי ציין פּודיר ציצייר סין קי
לה גוסטיסייה מי פירסיגייירה, ציסטו קי ייו ייה טיניאה מי פּלאַנו
אַטאַקאַנאַדו אין מי מיאוייו.

„אי ציין, קואנדו ייו טי טוצי דיגו אה טי מיזמו, אַפאַרטי,
קי טיניאה די אַצלאַרטי אה לה דימאַדראַגאַדה, אַירה די אַיסטה

קואיסטייון קי טי איצה אה אינטריטיני, אין גינטום קון אונה
אוטרה האינדה.

„דונקי, גו מי צאס אה ייצאר אגורה אה סיצילייה, אונדי
אונה פירסונה מי איספירה דיזי לונגוס אניוס, נו פירקורים אה
דיזאראסארטי די מי, פורקי אין רינגונה מאנירה נו פואידראס
אריצאר אה איסטו. גו קאלי קי מי ייציס אאי אונדי טי צו אה
דיזיר קואנדו טינדראס אריצאדו אה סיצילייה. אוטרה ציס טי לו
ריפיטו קי נו פירקורים אה דיזאראסארטי די מי : טו נו צאס אה
פודיר ריאוסיר, אי לה פרוצה ייה לה טו ציטיס קואנדו מי קי ציטיס
דישאר אין מידייו דיל קאמינו, לוס דידוס טי סי אפריטארון אין לה
גאנטה אי נו לה פודיטיס סולטאר די לה מאנו.

גוזיפו, אינטרי טי אי מי היי און אטאדור דיזאראסיאדו קי
נו פואידו סאציר דיזיר סי צינו דיל סיילו או דיל אינפירנו ! דוג=
קי, טומה איל מאל אה פאסינסייה או אין מואירטה, ייצה אה מי
קאציסה אאי אונדי ייו מיזמו מי איצה רינדיר אין ביצו.

„אדילאנטרי דונקי ! קאמינה ! נו טי קידיש מאס און מינטו
אין איסטה קאמארה. ליצאנטה, פאגה דיל אורו קי טומאטיס אי
מיטיטי אה קאמינו, ייו איסטו מויי פרימורוזו אסטה צירטי ארי=
צאר אה סיצילייה, אי סי קומו אים אאי בולו לו קי לה צאס אה
איסקאפאר די מי, אים די טו אינטיריכו אה נו פידריר טיימפו,
קאמינה דונקי !

קאפיטולו 3

קואטרו דיאס דיספואיס, גוזיפו סי טופאצה אלום בודרים
דיל ריאו גואדאלקיציר קי פאסה פור צאלינסייה. איל ייצאצה סימ=
פרי לה טיריכלי גאנטה די קואירו. איל סי אציהה מונגו אפלאקאדו
אי מונגו אינציזיטו טאמציין, איל צראסו דיריגו סוצרי טודו
קי אים איל קי דיטיניה לה גאנטה סי אציהה אינטירו דיסקארנאדו

אי לוס גואיסוס סי קונטאצאן אי כי גוגאצאן. איל טיניאה לה פֿי=
 גורה די און סאצאזי אי לוס ציסטידום אימפולצאדום אי רחוגאדום.
 טודום לוז קי נו איצאן אינקונטראנדו סי איצאן אישאנדו די איל
 קון איספאנטו. אקיל אגוזיפו טאן פֿריסקו, טאן איגרי, טאן איזצילטו
 אי אירמוזו די אונוס קואנטוס דיאס אנטים אציאה דיצינדו אגו=
 רה און צייזו די אנוניס. קאדה אונה אורה קי פאסאצה אירה און
 אנויו די אידאד קי לי דאצה אינריצה, אי קאדה אונה די איסטאס
 אנויאדאס לי אזיאה פוזאר אונה רונה אין לוס קואירוס די סו קארה
 אי די סו פֿרינטי. טאמציין נוס אים מיניסטיר דיזיר לו קי סו קוג=
 סינסייה סופריאה, איל רימורסו אצינדו דיצינדו אין איל און אנגיל
 צינגאדור קי לו פירסיגייאה אין טודום סום פאסום.

גוזיפו, פאסו דילה אונטרה פארטי דיל ריאן. אגורה אירה
 דיספואיס די מידיו דיאה אי לי מאנקאצה אאירדה אונאס קואנטאס
 אוראס פארה אריצאר אה סיצילייה, מה די סי מיזמו, קומו סי
 אונה פואירסה אינציזצילי לו איצה רונגאנדו פור אטראס, איל איצה
 קוריינדו אי סו פלאקורה אירה טאנטה קי אואיריאן לוס גואיסוס די
 סו קואירפו דארסין אונוס קון אונטרוס.

אה פֿין, איל נו פודו מאס קאמינאר. גוזיפו איסטאצה מיזמו
 פארה קאאירסי סוצרי איל קאמינו קואנדו לה קאציסה קי נו
 אציאה אצלאדו דיזי סו קונצירסאציון אין לה קאמארה דיל אופיל
 לי דיזי סוציטו:

— קוראזי, גוזיפו, קוראזי, ייה איסטאמוס אריצאנדו. אונטרה
 אונה אירה או דוס ייה אריצאמוס. נו טי דיזיספיריס. קיריס קי טי
 קונטי אגונה איסטורייה פארה קי פאסיס לה אירה אי קי איל טיימפו
 טי פאריסקה מאס קורטו?

איל מאטאדור נו טיניאה ני צוז פארה ריספונדיר.

— ייה טי אינטינדי, נו טיינים פואירסה גי די אצלאר, קונטי=

נואו לה קאצ'יסה. לה סאיצה טי סי סיקו אין איל גארון, מה נו
 אים נאדה ני איסטו. נו טימבלים, ייה צ'אמוס אריצ'אר. אינטרי
 מיינטים, ייו טי קונטארי לה איסטורייה קי טי פרומיטי אינדאגורה.
 אי לה קאצ'יסה אימפיסו אנסי אה קונטאר:

קאפיטולו 4

„איי טרינטה אנניוס, ייו טיניאה פו אידאד, אי קומו טי
 ייו אירה און אירמוזו ג'וצ'ין קון קאצ'יליוס פריטוס, מיראדה סונרי=
 אינטי אי צ'יסטה צ'יין אגראדאצ'לי. ייו אירה מויי פ'ואירטי, מויי
 קוראצ'וזו אי נו מי דיטיניאה ני און סיגונדו פארה אינטראר אלה
 פיליאה קונטרה מונג'אס פירסונאס ארמאדאס קונטרה מי. איסטו
 מי איזו קריאר אינימיגוס, לוס קואוס, דיל איספאנטו די מים צ'רא=
 סוס, נו סי פירמיטיאן די מוסטראר אצ'יירטאמינטי לוס דיספיג'וס
 קי טיניאן קונטרה מי.

„אין לאס נומירוזאס פייסטאס די לוס קאזאס טודאס לאס
 מוז'יריס אי מוג'אג'אס נו צ'אילאצ'אן קון נינגון קאצ'אירו קואנדו
 ייו מי טופאצ'ה אאי, מה ייו טאמציין נו צ'אילי קון נינגונה אוטרה
 מוג'אג'ה דיזדי איל דיאה קי פ'וצ'י אינקונטראדו אה מי קירידה
 ג'ואניטה.

„אין אקיל טיימפו, ייו נו אירה צ'ריגאנטי ני מי לו פינסאצ'ה
 דיל טודו סירלו. ייו אירה ליצ'רו, סין קודייאדו די נאדה אי צ'יציני=
 דו צ'ינטורוזו אינטרי מי פאדרי אי מי מאדרי קי מי אדוראצ'אן אי
 קי ייו אמאצ'ה די טודו מי קורו.

„אה פ'ואירסה די צ'ירמוס אי די פ'ריקואינטארמוס ג'ואניטה
 אי ייו איסקאפימוס קון אמארמוס אי איל פאדרי קי אירה איל
 פאפאס די נואיסטרה איקליסייה קונסינטייו אה דארמילה פור מוז'יר.
 „נוזוטרוס מוס קאזימוס אי ייו אימפיסי אה צ'יצ'יר מאס צ'יני=
 טורוזו אאינדה. מה אצ'יאה אאינדה און מיז או דוס קי איראמוס

קאזאדוס קואנדו איל פאדרי די גואניטה מוריוו אי סו מאדרי קי
אצ'יאה סאידו לוקה פואי ייבאדה אין און אוספיטא.

„אי אגורה אירא אה מי סולו לו קי גואניטה טיניאה אין
איל מונדו. אילייה מי אמאצה מונגו, מי אדוראצה, אירא און
אנגיל פור מי. מה יו נו סאצ'יאה קי און אינימיגו לה אסילאדאצה.
איסטוי מאאזידור אירא איל איזו דייל נואיצו פאפאס קי אצ'יאה
צ'ינדו א קאזא. איסטוי מיזיראצ'לי קי סי ייאמאצה לופיס, איצה
פירסיגיינדו אה גואניטה אין קאדה צ'יס קי אילייה איצה אה לה
פואינטי אי אה לה איקליסייה. מה אילייה נו מי קונטאצה נאדה,
די איכפאנטו נו סיאה, קי איסטו מי אקאריאה אגון פלייטו.

„גואניטה קונסיאה לה פואירסה די מים בראסוס. אילייה
סאצ'יאה קואנטו קאפאג'י אירא יו פארה מאטאר חונה אצ'יאה
(אצ'יזון) אה סיסינטה או אה אוג'ינטה פאסוס אינפרינטי; אילייה
סאצ'יאה קואנטו פואירטי פואידיאה סיר לה צ'ינגאנסה קי יו טו=
מאריאה סוצ'רי לה פירסונה קי סי אטאקאריאה אה אילייה, אי פור
איסטו אילייה נו מי קונטאצה נאדה, אי אנסי נו מי אזיאה די מאה
אומור ני קריאצה פלייטוס אין איל קאזא. טאמציין לופיס אירא
איל איזו דייל פאפאס אי סי יו טיניאה די מי פארטי לה פואירסה
די מי בראסו, איל פאפאס טיניאה די סו פארטי טאמציין, לה
פואירסה די לה גוסטיסייה קי אירא מיל צ'יזיס מאס פואירטי די
לה מיאה. און דיאה, איל מיזיראצ'לי פואי אסטו פירמיטירסי די די=
זירלי קי איל סי לה איצה רוצ'אר. גואניטה נו פריסטו מונגו
אטינסיון אה לאס כאאצ'ראס די איסטוי אינסולינטי, מה איל מיזי=
ראצ'לי נו אצ'לו פאסו. איל סי אצ'יאה פרוקוראדו און פולצו קי אי=
גאדו אין איל אגואה אזי אינדורמיסיר א צ'ידידור, אי אנסי סאצ'ינדו
קי גואניטה איצה סירצ'ירמוס אקיאה נוגי מיזמה דייל אגואה קי
אילייה איסטאצה אינגיינדו לה טאדרי, איזו לו קי איזו אי טודו אין

הַבִּלְאָנְדֹלִי אִין לֵה פֿוֹאִינְטֵי אִי אִילִיִּה רִיפּוֹדִיִּאָנְדֹלֹו אִי רֹונְג־אָנְדֹלֹו
פּרֹופֿיטֹו דִי אֹון מוֹמִינְטֹו אִין אִיל קוֹאָל אִילִיִּה סִי אַצִּיִּאָה אִיזֹו מֵאָס
אִאי אִי אִיגֹו אִיל פּוֹלֶצֹו אַדִּינְטֹו דִיל קאַנטאַרוֹ.

„מֵה, סִיִּאָה קִי אִיגֹו פּוֹקוּ פּוֹלֶצֹו פֿאַרִיסִי, סִיִּאָה קִי בִיִּצִימוֹס
פּוֹקֵה אַגוֹאָה, אֹו סִיִּאָה קִי אַל אִיסְקֵאָפֿאַר דִי אִינְגִיר אִיל קאַנטאַרוֹ
מִי מוֹזִיר אַצִּיִּאָה בִּאָזִיִּאָדוּ אֹון פּוֹקוּ פּוֹר אַפּוֹאִירֵה אִי קִי אַאִינְדֵה
אַרִיבֵה, אֹונֵה פֿאַרשִידֵה דִיל פּוֹלֶצֹו סִי אַצִּיִּאָה בִּאָזִיִּאָדוּ טאַמֶצִיִן קֹון
אִיל אַגוֹאָה, מִי מוֹזִיר אִי יִוּ נֹו פּוֹאִימוֹס מִינְגֹו אַפֿאַנִיִּאָדוּס פּוֹר
אִיל סוֹאִינִיִו. מֵה מִי בִיִּיִזֵה מֵאָדֵרִי אַנְסִי קִי מִי פֿאַדֵרִי טוֹבִיִּרֹון
אַקִיִּאָה נֹוגִי מֵאָס פֿרִיסְטֹו סוֹאִינִיִו קִי הִיִן לֵאָס אֹונֶרֵאָס אִי אִילִיִּיס
סִי רִיטִירֵאָרֹון טִימֶפֿרֵאָנֹו אִין סוֹס קאַמֵאָרֵה.

„מֵאָס דִיסֶפּוֹאִיס, מִי מוֹזִיר אִי יִוּ טאַמֶצִיִן טוֹבִיִּמוֹס מוֹנְגֹו סוֹ=
אַינִיִו הִי נוֹזֹוטֵרוֹס נֹוב דוֹרמִימוֹס פּרֹופּוֹנְדֵאָמִינְטִי.

„אַה מִיִּדִיִּה נֹוגִי יִוּ אֹוֵאִי אֹון רֹוֵאִירֹו. מִי לִיִּבֵאָגֵטִי אִי טוֹפִי
אַה מִי פֿאַדֵרִי קוֹגִיִאָדוּ נֹוֹרִיִנְדוֹסִי אִין לֵה כוֹאִירֵטֵה דִי מִי קאַמֵאָרֵה.
אִיל טוֹבֹו סוֹלוּ אִיל טִיִּמֶפּוּ דִי דִיזִיר קִי „לופִיס, אִיל אִיזֹו דִיל פֿאַ=
פֿאַס בִּיטֹו אִי לֹוס מֵאָטוּ פּוֹרֵקִי סִי קִירִיִּאָה רֹונְצֵאָר לֵאָס בִּאָקֵהָס.“
„אִיל בִּיִּרֶצֹו לֹוס מִי פִיקוּ, יִוּ אִינְטֵרִי אִין סוֹ קאַמֵאָרֵה אִי
בִּיִּדִי טאַמֶצִיִן אַה מִי מֵאָדֵרִי מוֹאִירֵטֵה.

„אַיִסֶפֿירִימוֹס אַכֶטֵה אִיל אַמֵאָגִיסִיר אִי, קֹון לֵה רֵאָבִיִּיִה אִין
לֹוס אֹוֹזֹוס, יִוּ פּוֹאִי דִירִיגֵאָמִינְטִי אַה מֵאָטֵאָר אַה לופִיס, מֵה אִיגֹו=
טוֹנְסִיס טִיִּדוּ אִימֶפֿיסוּ אַה עֵרוֹקֵאָר קוֹנְטֵרֵה מִי אִי טוֹדוּ לוּ קִי מִי
אַרִיבֹו פּוֹאִי פּוֹר מִי מֵאָל.

„יִוּ פּוֹאִי אַקוֹזֵאָדוּ דִי אַצִּיִּה מֵאָטֵאָדוּ אַה מִי מֵאָדֵרִי אִי קִי
בוֹסְקֵאָבֵה טאַמֶצִיִן דִי מֵאָטֵאָר אַה לופִיס. לֵה גֹוֹסֶטִיסִיִּיִה מִי אַרִיסְטֹו
יִוּ פִירֵקוֹרִי דִי דִיפִינְדִירֵמִי, מֵאָטִי דוֹס גֵאָנְדֵאָרמֵאָס, פִירִי אֹונֵאָס
קוֹאָגֵטֵאָס פִירֶסוֹנֵאָס, מֵה אַלֵס פּוֹאִי יִוּ פּוֹאִי אַרִיסְטֵאָדוּ, גִינְאָדוּ אִי

קונדאגאדו אה מואירטי. נו איז קי פור אונגה מאראצ'יה קי ייו
 פודי פואיר די מאנוס דיל צידרוגו, אין לה אורה קי מי ייצאצ'אן אה
 מאטאר. ייו מי ריטירי אין לה מונטאנייה אי אונגה צ'יס אין סיגורי=
 דאד, ייו מי מיטי אה פינסאר אה מי מוז'יר. נוזוטרוס טיניאמוס
 קואטרו מיזיס די קאזאדוס, אילייה איסטאצ'ה אפרויאדה אי נינגונו
 נו טיניאה אין איל מונדו פארה קי לה פרוטיז'ארה.

„מיזו די און ג'יקו פאסטור, ייו אימפיסי אה טיניר אונגה
 קוריספונדינטייה קון מי מוז'יר. איל מיזיראצ'לי פאפאס, קון און
 איירי די סאגטידאד, סי אצ'יאה אינקארגאדו די קודייאר סוצ'רי אילייה,
 אי פירקורו פור טומארלה אין סו קאזה, מה מי מוז'יר ריפוזו אי
 צ'ינדיינדו טודו לו קי טיניאמוס, סי רינדיוו אין צ'אלינטייה אל מיזמו
 אוספיטאל אונדי סו מאדרי לוקה איסטאצ'ה גואדראדה. אאי אילייה
 דיצ'ינו גואדרה חאזינוס, קון אידיאה די נו סאליר מאס נוקה א=
 פואירה. מה לופיס, איל מיזיראצ'לי לופיס נו סי איסטאצ'ה קידו. איל
 לה קיריאה סומבאיר אי אה טידו פריסייו, צושקאצ'ה אג'אקיס אי
 מולדיס פארה קי אילייה פואירה אובליגאדה די צ'יניר אל קאזאל.

„פארה אריצ'אר אה סוכ איסקופוס, לופיס מיטייו ג'ינטי פארה
 קי לי טינטיין און פרוג'יסו, אקואאדולה די אצ'יר אי אילייה טאמ=
 צ'ין טומאדו פארטי אין לה מאטאנסה די מי פאדרי אי די מי
 מאדרי. גוזגוס אה איסטי סוז'יטו אימפיסארון אה טיניר לוגאר אי
 גואניטה אירה אובליגאדה די איר אי צ'יניר די סיצ'ילייה אל קאזאל.
 אינטרי איסטאה מאס די און אג'יו סי אצ'יאה פאסאדו. איל
 ג'יקו פאסטור מי מיטיאה אל קוריינטי די טודו אי אינטרי מי מו=
 ז'יר אי ייו ייה אצ'יאמוס אקורדאדו פור קי אונגה נוגי ייו מי איצ'ה
 טופאר אין איל קאמינו דיל קאזאל, אילייה איצ'ה צ'יניר אאי קון לה
 קריאטורה קי נוס אצ'יאה נאסידו, אי אין גונטוס נוס איצ'אמוס אגורה
 אה סוצ'יר אה לה מונטאנייה אי די אאי, אירמוס אין אונטרו פאח'יז.

מה מיינטרײס קי איל גײקו פאסטור, דיספואיס די אצײר
 אקורדאדו קון גואניטה, אירע אין קאמינו ריטורנאדו פארה טרא-
 אירמי לה ריפואיסטה דיל אקורדו, לופיס קי ייה אצײאה סיאידי
 אינפֿורמאדו, פאריסי, לו דיטובֿו אין איל קאמינו אי קון איספאנטו, אי
 אמינאזום לי איזו טודו אטורגאר אי דיספואיס אנסי לו דיסו ציניר
 אונדי מי. איל גײקו פאסטור צײנו אונדי מי איספאנטאדו אי טרו-
 בלאדו. ייו איסטאצֿה מאס מונגֿו טרובלאדו די איל אסטא אימ-
 ציזאר איל ריזולטאדו די סו מאנדאדו אי לי איזי מונגֿה אטינסיון
 אה סו הצלה אי אה סו טינידה. איל פאסטור פאריסיאה קומו
 קי מי קיריאה אצלאר דיזירמי אגונה קוזא די נואיצֿו, מה ייו
 איסטאצֿה פרימורוזו אי דאנדולי אין ריגאו, מי קיזי דיזבארסאר
 די איל מאס פריסטו די סיימפרי. אי אנסי, לה פוצרי קריאטורה,
 טודו אין מיראנדומי קון פיאדאר סי קידו און פונטו אחי פינסאדו
 אי סוביטו, קומו דיטירמינאדו מי דייו לה איספאדה אי סי מיטייו
 אה קוריר. איסטו איס לו קי קיריאה ייו. ייו קיריאה איסטאר דיזבא-
 ראסאדו די איל פארה פודיר פינצאר מאס ליצרימינטי אי מי-
 טירמי אה קאמינו פור אונוס לוגאריס קי ייו סולו קונסיאה.

די סו פארטי, לופיס טאמציין פודיאה אינפֿורמאר לה
 גֿוסטיסייה אי אזיר אריסטאר אה מי אי אה מי מוזיר. מה נון,
 איל נו איזו איסטו פורקי סו אינטיסיון אירע די אפאטרונאריסי
 די גואניטה, אי אנסי איל איזו:

לה נוגאדה איסטאצֿה מויי איסקורה אי אצײאה אימפיסאדו
 אה אזיר לוצײה. ייו מי אצײאה מיטידו אה קאמינו אי איסטאצֿה
 סירקה די אריצאר א לוגאר אינדיקאדו קואנדו חואי גדיטוס. ייו
 קונסי מויי ציין לה צוז די גואניטה, אירע אילייה קי גריטאצֿה.
 ייו מי מיטי אה קוריר, מה פור מונגֿו קי מי איספורסי, ייו
 אריצײ אאון קון טודו מויי טאדרי:

אין ציינדן א לוגאר די אונדי לוס גריטופ אַזיאן סיאידי
 איגאדום ייו צידי אה גואניטה קומצאטיינדן קונטרה לופיס. די
 אונה מאנו אילייה זיינאה אה קריאטורה אי קון לה אונטרה איל-
 ייה צושקאצה די דיפֿינדירסי קונטרה לוס אזראסום די לופיס,
 איל קוא ציינדן קי נו לה איצה פודיר אקאנסאר, אציאה טרא-
 צאדו און פונייא (קוגיאו קי קורטה די דוס פארטיס).

איס אין אקיל מומינטו קי ייו מי טופי דילאנטרי. קון און
 פוניו ציין דיריזידו אין לה קארה, ייו איזי אונה מאסה די
 טודה לה פֿיגורה די לופיס אי טומאנדולי איל קוגיאו די לה
 מאנו, לו רונגי אינפֿרינטי אי מי איגי סוצרי מי מוזיר. מה ייו
 נו טוצי איל זיימפו די אזלאר קון אילייה מאס די און פונטו:
 איל איספֿאנטו לה אציאה טיריזלימינטי אציאידו, אילייה פודו קון
 מונגה פינה דיזרמי: „טין קארגו די טו איזו!“ אי קידו מואירטה
 אחי סוצרי איל לוגאר.

ייו מי אקודרי אינטונסיס די לופיס אי מי טורני די סו
 פארטי. איסטי מוזיראצלי סי איספֿורסאצה פור ליצאנטארסי אי
 סום מאנוס סוצרי לה קארה מוסטראצה סופֿריר טיריזלימינטי.
 אינטונסיס, אצינדן ריקוזידו איל קוגיאו די אין זלשו, ייו מי
 אסירקי די איל אי סי לו פלאנטי אין לה גארגאנטה.
 „איסטי פֿואי מי פרימין קרימין, לה פרימירה ציקטימה קי
 ייו איזי פֿואי איסטה.

„דיספואיס אנס, אי ליצירו אגורה דיל פינסיריו די מי מוזיר,
 ייו מי מיטי אין אידיאה די צינגארמי די טודום לוס קי מי איזירון
 אינגוסטאמינטי מאל אי אה אינוס אה אונוס ייו לוס מאטי סין
 פיאדאד. ייו טי דינו סין פיאדאד פורקי און קי טודום לוב איספֿאנ-
 יוולים סון צינדיקאטיצום (קי טומאן לה צינגאנסה), איל קאראקטיר
 מיאו איס מאס צינדיקאטיצו אאינדס: ייו סו איספֿאניוול אי צינג-

גאדור, סון דוס קארקטירים לוס קואלום, אגונטאדום, אזין די לה
 פירכונה און סיחיר איל מאס טיריבלי פאי איל מאס קרוחיל, פארה
 קואנדו איל סי מיטי אין לה אידיאה די צינגארסי די סו אינימיגו
 אי אנסיייו איזי!

* * *

לה קאציסה פרונוגסייו איסטום אולטימוס טרים ציירבום
 קון און טונו פארטיקולאר קי איזו טימבלאר די מאס אין מאס
 אה גוזיפו אי קי לו איגו דיים אניום אותרום מאס אבאשו אין
 סו דיזגראסיאה צידה.

קאפיטולו 5

אגורה אירא די טוגי, אה לוס אולטימוס ציירבום פרונוגס=
 ייחדום פור אגילאר, גוזיפו סי אציהא קידאדו. איל סי טופאצה
 אין מידייו די אונה גיקה שארה די נאר אנגאלים אזייטוגאלים אי
 ארצולים די לימון קי איספאנדיאן אה סוס דירידור און מויי איר=
 מוזו גואיזמו. דילאנטרי די איל, איל מאטאדור צידו אונה גיקה
 טומצה אינטורנאה די און צאראנדאדו וי פיירו אי מאס אאי
 אאינדא, אונה גראנדי פיידרה מיטידה אאי קומו פארה קי לוס קי
 פאסאן פואידאן דיסקאנסאר אי אזיר אורסיין :
 — גוזיפו, גריטו אינטונסיכ לה צון, קיטאמי די אדיינטרו לה גאנטה.
 איל מאטאדור אובידיסי.

— איסטא טומצה, קונטיואו לה צון, אים אקיאה די מי
 גואניטה. אים אאדו די אילייה קי ייו קיריאה ציניר ריפוזאר.
 איקמי. גראכויאס, גוזיפו, טו אקוימפליטים מי אולטימה צילונטאר.
 מה נו סי איסקאפה אאינדא טודו : טו צאס אה קאצאקאר אאדו
 די איסטא טומצה אין איסטי לוגאר קי צים אפארטאדו, טו צאס
 אזיר און פוייו, מי צאס אה מיטיר אדיינטרו אי אים אינ=
 טונסיס קי טו מיסיין סירה איסקאפאדה. אין טרוקי די לו קי טו מי
 טוביטים טומאדו לה צידה אין קורטאנדומי לה קאציסה, ייה צאי קי

מי דים אונג מואירטי ריפוזאדה אי דולסי קאצאקה דונקי!
 גוזיפו סי סירציו די און פיירו אנגו קי אירע אחי, אינטרי
 איל צאר אנדאדו אי דיספואיס די אציר לאצוראדו מיינטרים אונג
 אורה קון לאס פואירסאס די עודה סו אמה, און אנגו אי אונדו
 פוייו פואי אפרונטאדו. אינטונסיס לה קאציסע קונטינאלו:

— צראצו, איסטה מויי ביאנו, גוזיפו. אגורה טומאמי אי
 מיטימי אחי אצאשו... או! מי קירידה גואניטה! יו איסטו סיגורו
 קי טו אמה איסטה אקי אין איסטה אורה אי קי אאדו די לה איג=
 ריאה קי אילייה ריסינגטי די צירמי אה מי אה טו לאדו, אילייה
 סוספירה טאמציין מויי מונגו די דיזגראסייה...

אדילאנטרי גוזיפו! אצאשאטי אי מיטימי אחי אצאשו...
 צראצו! גראסיאס! אי אגורה קי יו ריבינטו קי מי צוו ייה סי
 צה אטימאר, צין מאס סירקה די מי צוקה אי טי איסקאפארי די
 קונטאר לה איסטורייה הי טי איסטאצה קונטאנדו אנטיס."

גוזיפו, קי ייה אצאיה מיטידו לה קאציסע אדיינטרו דילה
 טומצה קי סי טופאצה אחי אצאשו, אסירקו סו אואידו דילה צוקה
 דיל מאטאדו אי סי אפאריצו אה אואיר.

— שאציס, קונטינאלו פלאקאמינגטי לה ציו, לה אותרה נוגי, אנ=
 טיס קי מי קורטאדאס, יו טי אצאיה דיגו קי אה לה דימאדרוגאדה,
 טי איצה דיזיר אונג קונה, טי איצה קונפאיר און סיקריטו, טו נו
 פואיטיס פאסינסיוווי גי קוריוווי, טו נו קי ציטיס איסקוגאר לה צואי=
 נה צוו די טו קונסינגסייה אי טי אפריסוראטיס פור דיגוייארמי הפין
 די טומאר מיל דוקאדוס, אי ציין, נו אימפירטה, אגורה יו טי
 צו אה דיזיר קואו איס לו קי טי איצה אצלאח אה לה דימאדרו=
 גארם... אסירקאטי, צין מאס אקי...

לה צוו סי אפלאקו די מאס אין מאס, גוזיפו סי אגינוייו אי
 אסירקו אינטיראמינגטי סו אואידו די לה צוקה דילה קאציסע.

אגילאר קונטינאלו :

— אנטים נו טי איסקאפי די קונטאר פודו, טו טאמזיין נו
 טוֹצִיטִים איל טיימפו פארה דימאנדארמי לו קי סי איזו דילה קרי=
 אטורה קי גואניטה טוֹצֹו דיסאדו ביצה. אי ציין, אגורה טי לו דירי :
 לה קריאטורה אירא און איִיקו. יו לו אינטריגי און פודיר די אונה
 פאסטורה קי לו קודייו אסטא לה אידאר די סינקו אניוס. דיס=
 פואיס אנסי, יו לו פומי קין מי, אי לו איסטוֹצִי ייִבֵּאנדו אין טודו
 לוגאר, סין דיסארלו אה קי אין טודוס מים אינקואינטרוס, איל
 אימבאטאקארה סוס מאנוס די סאנגרי. לה קריאטורה דיִצִינו גראנ=
 די אי פואירטי אירמוזה אי קוראִזוזה אי קואנדו יו מי איִצה טיראר
 אקי אין איסטי לוגאר, יו אירא דיטירמינאדו אה דיסקוֹצִירלי אה
 איל טאמזיין איל לוגאר אונדי יו טינגו אינטיראדן טודוס מים
 טריזורוס הפין קי איל לוס טומארה אי ריקו אי פוטינטי קי סי
 פואירא אה ביִצִיר אין פֵּראנסיה.

„מה איסטו נו פודו סיר אנסי, קונטינאלו לה בוו אחינדה
 מאס אפלאקאדה, אי איסטו נו לו פודו סיר פורקי איסטי איִזו,
 איסטא קריאטורה קי יו אינגראנדסי אינוסינטי אי לימפייה
 קומו לה פאומבה, איסטי איִזו קי יו אמי סיימפרי קי נו מי
 ריקווסיו אינפין סוס טו ... טו סוס איל מאטאדור די טו פאר=
 רי ! מואירי ! מאדיגו ! מואירי ! אינפֵּאמי ! מואירי מאדיגו די
 דיוס אי די טו פאדרי ! * * *

גוזיפו קאיו פיזגאדאמינטי אין טודה לה לונגורה די לה
 טומבה, אי לה בוז סי אקאיו.

אינקונסיס טען, קי נו סי אציאה ני און מיטטו איסאדו די
 סו פריאה, סי איגו אה סו טורנו סוֹצִרי איל קוראסון דיל צרי=
 גאנטי אי איזו סאיר די אחי אונה גיקה פלאמה קולוראדה, איל
 לה אפאניו אי סי פוייו די סוֹצִרי לה טיירה.

אירא לה אמה דיל מאדיגו קי איל ציניאה די טומאר. (פֵּין)

